

Choreophoren

Episode

- [1] [Χορός]: Ἑρμῇ χθόνιε, πατρῷ' ἐποπτεύων κράτη,
chthonian, ancestral overseeing
- [2] σωτῆρ γενοῦ μοι ξύμμαχος τ' αἰτουμένω·
become to me ally and to the asking one·
- [3] ἦκω γὰρ ἐς γῆν τήνδε καὶ κατέρχομαι.
I have come for into this here and I go down.
- [4] τύμβου δ' ἐπ' ὄχθω τῷδε κηρύσσω πατρὶ
but on this here I proclaim
- [5] κλύειν, ἀκοῦσαι
to hear, to hear
- [5b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [6] πλόκαμον ἱνάχῳ θρεπτήριον.
nurturing.
- [7] τὸν δεύτερον δὲ τόνδε πενθητήριον
the second but this here mourning
- [7b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [8] οὐ γὰρ παρὼν ὦμωξά σόν, πάτερ, μόρον
not for being present I wailed your,
- [9] οὐδ' ἐξέτεινα χεῖρ' ἐπ' ἐκφορᾷ νεκροῦ.
not even I stretched out upon
- [9b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [10] τί χρῆμα λεύσσω; τίς ποθ' ἦδ' ὁμήγυρις
what do I see; who ever this here
- [11] στείχει γυναικῶν φάρεσιν μελαγχίμοις
goes black robed
- [12] πρέπουσα; ποίᾳ ξυμφορᾷ προσεικάσω;
fitting; to which shall I liken;
- [13] πότερα δόμοισι πῆμα προσκυρεῖ νέον;
whether befalls new;
- [14] ἢ πατρὶ τῷμῳ τάσδ' ἐπεικάσας τύχῳ
or to my these here having likened may I happen upon
- [15] χοὰς φερούσας νερτέροις μειλίγματα;
bearing to nether ones
- [16] οὐδέν ποτ' ἄλλο· καὶ γὰρ Ἥλέκτραν δοκῶ
at all other· and for I think
- [17] στείχειν ἀδελφὴν τὴν ἐμὴν πένθει λυγρῷ
to go the my grievous
- [18] πρέπουσαν. ὦ Ζεῦ, δός με τείσασθαι μόρον
fitting. O grant me to pay back
- [19] πατρός, γενοῦ δὲ σύμμαχος θέλων ἐμοί.
become but ally willing to me.
- [20] Πυλάδῃ, σταθῶμεν ἐκποδῶν, ὥς ἂν σαφῶς
let us stand out of the way, so that ever clearly
- [21] μάθω γυναικῶν ἥτις ἦδε προστροπή.
I may learn whoever this here

Chor

Strophe 1

- [22] [Χορός]: ἱαλτὸς ἐκ δόμων ἔβαν
with a leap out of they went
- [23] χοὰς προπομπὸς ὀξύχειρι σὺν κτύπῳ.
sharp handed with

[24]	πρέπει παρήϊς φοινίοις ἀμυγμοῖς befits with bloody
[25]	ὄνυχος ἄλοκι νεοτόμῳ· newly cut·
[26]	δι' αἰῶνος δ' ἱγμοῖσι βόσκεται κέαρ. through but is fed
[27]	λινόφθοροι δ' ὕφασμάτων linen destroying but
[28]	λακίδες ἔφλαδον ὑπ' ἄλγεσιν, gaped under
[29]	προστέρνῳ στολμῷ
[30]	πέπλων ἀγελάστοις unsmiling
[31]	ξυμφοραῖς πεπληγμένων. of smitten.

Antistrophe 1

[32] [Χορός]:	τορὸς δὲ Φοῖβος ὀρθόθριξ clear but upright haired
[33]	δόμων ὄνειρόμαντις, ἐξ ὕπνου κότον out of
[34]	πνέων, ἁωρόνυκτον ἀμβόαμα breathing, untimely night
[35]	μυχόθεν ἔλακε περὶ φόβῳ, from the inner place cried aloud about
[36]	γυναικείοισιν ἐν δώμασιν βαρὺς πίτνων. womanly in heavy falling.
[37]	κριταί τε τῶνδ' ὄνειράτων and of these
[38]	θεόθεν ἔλακον ὑπέγγυοι from god cried out guarantors
[39]	μέμφεσθαι τοὺς γὰρ to blame the
[40]	νέρθεν περιθύμως from below earnestly
[41]	τοῖς κτανοῦσί τ' ἐγκοτεῖν. to the having killed and to bear grudge.

Strophe 2

[42] [Χορός]:	τοιάνδε χάριν ἀχάριτον ἀπότροπον κακῶν, such ungracious averter
[43]	ἰὼ γαῖα μαῖα, io
[45]	μωμένα μ' ἰάλλει having been deluded me hurls
[46]	δύσθεος γυνά. φοβοῦμαι ungodly I fear
[47]	δ' ἔπος τόδ' ἐκβαλεῖν. but this here to throw out.
[48]	τί γὰρ λύτρον πεσόντος αἵματος πέδοι; what for of fallen on the ground;
[49]	ἰὼ πάνιζυς ἐστία, io all pure
[50]	ἰὼ κατασκαφαὶ δόμων. io
[51]	ἀνήλιοι βροτοστυγεῖς sunless mortals hating
[52]	δνόφοι καλύπτουσι δόμους cover
[53]	δεσποτῶν θανάτοισι.

Antistrophe 2

- [55] [Χορός]: σέβας δ' ἄμαχον ἀδάματον ἀπόλεμον τὸ πρὶν
but unconquered untamed unwarlike the before
- [56] δι' ὧτων φρενός τε
through and
- [57] δαμίας περαῖνον
subduing bring to completion
- [58] νῦν ἀφίσταται. φοβεῖται
now withdraws. is afraid
- [59] δέ τις. τὸ δ' εὐτυχεῖν,
but the and to be fortunate,
- [60] τόδ' ἐν βροτοῖς θεός τε καὶ θεοῦ πλέον.
this here among and also more.
- [61] ῥοπή δ' ἐπισκοπεῖ δίκας
but inspects
- [62] ταχεῖα τοὺς μὲν ἐν φάει,
swift those indeed in
- [63] τὰ δ' ἐν μεταιχμίῳ σκότου
the things but in
- [64] μένει χρονίζοντας ἄχη βρύει,
it remains lingering swells,
- [65] τοὺς δ' ἄκραντος ἔχει νύξ.
those but unfulfilled holds

Strophe 3

- [66] [Χορός]: δι' αἵματ' ἐκποθένθ' ὑπὸ χθονὸς τροφοῦ
through drunk out under
- [67] τίτας φόνος πέπηγεν οὐ διαρρῦδαν.
avenging has set fast not to wash away.
- [68] διαλγῆς δ' ἅτα διαφέρει
but prevails
- [70] τὸν αἴτιον παναρκέτας νόσου βρύειν.
the cause all sufficient to seethe.

Antistrophe 3

- [71] [Χορός]: θιγόντι δ' οὔτι νυμφικῶν ἐδωλίων
to one having touched but not at all of bridal
- [72] ἄκος, πόροι τε πάντες ἐκ μιᾶς ὁδοῦ
and all out of one
- [73] προβαίνοντες τὸν χερομυσῇ
going forward the hand defiled
- [74] φόνον καθαίροντες ἔθυσαν μάταν.
purifying rushed vainly.

Epode

- [75] [Χορός]: ἐμοὶ δ' —ἀνάγκαν γὰρ ἀμφίπτολιν
to me but for two fold
- [76] θεοὶ προσήνεγκαν· ἔκ γὰρ οἴκων
brought· out of for
- [77] πατρῶων δούλιόν μ' ἐσᾶγον αἴσαν
of ancestral servile me were leading
- [78] δίκαια καὶ μὴ δίκαια ἀρχὰς πρέπον
just and not just fitting
- [80] βία φρενῶν αἰνέσαι
to praise
- [81] πικρὸν στόγος κρατούση.
bitter to one ruling.
- [82] δακρύω δ' ὑφ' εἰμάτων
I weep but under

[83] ματαίοισι δεσποτᾶν
in vain

[83b] τύχαις, κρυφαίοις πένθεσιν παχνουμένη.
secret being congealed.

Episode

[84] [Ἠλέκτρα]: δμωαὶ γυναῖκες, δωμάτων εὐθήμονες,
orderly,

[85] ἐπεὶ πάρεστε τῇσδε προστροπῇς ἐμοὶ
since you are present of this to me

[86] πομποί, γένεσθε τῶνδε σύμβουλοι πέρι·
become of these about·

[87] τί φῶ χέουσα τάσδε κηδείους χοάς;
what do I say pouring these funeral

[88] πῶς εὐφρον’ εἶπω, πῶς κατεύξομαι πατρί;
how graciously shall I say, how shall I pray

[89] πότερα λέγουσα παρὰ φίλης φίλῳ φέρειν
whether speaking from a female friend to bring

[90] γυναικὸς ἀνδρί, τῆς ἐμῆς μητρὸς πάρα;
of the my from;

[91] τῶνδ’ οὐ πάρεστι θάρσος, οὐδ’ ἔχω τί φῶ,
of these not is present nor I have anything I say,

[92] χέουσα τόνδε πέλανον ἐν τύμβῳ πατρός.
pouring this in

[93] ἢ τοῦτο φάσκω τοῦπος, ὥς νόμος βροτοῖς,
or this I assert as

[94] ἔσθλ’ ἀντιδοῦναι τοῖσι πέμπουσιν τάδε
good things to give back to the sending these

[95] στέφῃ, δόσιν γε τῶν κακῶν ἐπαξίαν;
at least of the evils worthy;

[96] ἢ σίγ’ ἀτίμως, ὥσπερ οὖν ἀπώλετο
or silently dishonorably, just as then perished

[97] πατήρ, τὰδ’ ἐκχέασα, γάποτον χύσιν,
these I poured out, indeed undrinkable

[98] στείχω καθάρμαθ’ ὥς τις ἐκπέμψας πάλιν
I go as someone having sent out again

[99] δικοῦσα τεῦχος ἀστρόφοισιν ὀμμασιν;
judging with averted

[100] τῇσδ’ ἐστὲ βουλῆς, ὦ φίλαι, μεταίτιαι·
of this you are O joint causes·

[101] κοινὸν γὰρ ἔχθος ἐν δόμοις νομίζομεν.
common for in we consider.

[102] μὴ κεύθετ’ ἔνδον καρδίας φόβῳ τινός.
not hide inside of someone.

[103] τὸ μόρσιμον γὰρ τὸν τ’ ἐλεύθερον μένει
the fated for the and free awaits

[104] καὶ τὸν πρὸς ἄλλης δεσποτούμενον χερός.
and the by of another being ruled

[105] λέγοις ἄν, εἴ τι τῶνδ’ ἔχοις ὑπέρτερον.
you might say would, if anything of these you might have superior.

[106] [Χορός]: αἰδουμένη σοι βωμὸν ὥς τύμβον πατρός
revering to you as

[107] λέξω, κελεύεις γάρ, τὸν ἐκ φρενὸς λόγον.
I will say, you bid for, the from

[108] [Ἠλέκτρα]: λέγοις ἄν, ὥσπερ ἠδέσω τάφον πατρός.
you might say would, just as you revered

[109] [Χορός]: φθέγγου χέουσα κεδνὰ τοῖσιν εὐφροσιν.
utter pouring prudent to the well disposed.

[110] [Ἠλέκτρα]: τίνας δὲ τούτους τῶν φίλων προσεννέπω;
whom but these of the do I address;

- [111] [Χορός]: πρῶτον μὲν αὐτὴν χῶστις Αἴγισθον στυγεῖ.
first indeed herself and whoever hates.
- [112] [Ἠλέκτρα]: ἐμοί τε καὶ σοί τὰρ' ἐπεύξομαι τάδε;
to me and also to you then I will pray these;
- [113] [Χορός]: αὐτὴ σὺ ταῦτα μανθάνουσ' ἤδη φράσαι.
yourself you these learning already to tell.
- [114] [Ἠλέκτρα]: τί ν' οὖν ἔτ' ἄλλον τῇδε προστιθῶ στάσει;
whom then still another to this I add
- [115] [Χορός]: μέμνησ' Ὀρέστου, κεῖ θυραῖός ἐσθ' ὅμως.
remember and if outside is nevertheless.
- [116] [Ἠλέκτρα]: εὖ τοῦτο, κάφρένωσας οὐχ ἥκιστα με.
well this, and you have made sober not least me.
- [117] [Χορός]: τοῖς αἰτίοις νῦν τοῦ φόνου μεμνημένη—
to the responsible now of the remembering—
- [118] [Ἠλέκτρα]: τί φῶ; δίδασκ' ἄπειρον ἐξηγουμένη.
what do I say; teach inexperienced explaining.
- [119] [Χορός]: ἔλθεῖν τιν' αὐτοῖς δαίμον' ἢ βροτῶν τινα—
to come someone to them or someone—
- [120] [Ἠλέκτρα]: πότερα δικαστὴν ἢ δικηφόρον λέγεις;
whether or do you say;
- [121] [Χορός]: ἅπλῶς τι φράζουσ', ὅστις ἀνταποκτενεῖ.
simply something speaking, whoever will kill in return.
- [122] [Ἠλέκτρα]: καὶ ταῦτά μοῦστίς εὐσεβῆ θεῶν πάρα;
and these to me is pious from;
- [123] [Χορός]: πῶς δ' οὐ τὸν ἐχθρὸν ἀνταμείβεσθαι κακοῖς;
how but not the to repay
- [124] [Ἠλέκτρα]: κῆρυξ μέγιστε τῶν ἄνω τε καὶ κάτω,
greatest of the above and also below,
- [124a] ἄρηξον, Ἑρμῇ χθόνιε, κηρύξας ἐμοὶ
help, chthonian, having proclaimed to me
- [125] τοὺς γῆς ἔνερθε δαίμονας κλύειν ἐμὰς
the beneath to hear my
- [126] εὐχάς, πατρῶων δωμάτων ἐπισκόπους,
ancestral
- [127] καὶ Γαῖαν αὐτὴν, ἣ τὰ πάντα τίκεται,
and herself, who the all begets,
- [128] θρέψασά τ' αὖθις τῶνδε κῦμα λαμβάνει·
having nourished and again of these takes·
- [129] κάγῳ χέουσα τάσδε χέρνιβας βροτοῖς
and I pouring these
- [130] λέγω καλοῦσα πατέρ', ἐποίκιτρόν τ' ἐμὲ
I say calling pity and me
- [131] φίλον τ' Ὀρέστην· πῶς ἀνάξομεν δόμοις;
dear and how shall we bring back
- [132] πεπραμένοι γὰρ νῦν γέ πως ἀλώμεθα
having been sold for now at least somehow we wander
- [133] πρὸς τῆς τεκούσης, ἄνδρα δ' ἀντηλλάξατο
by of the having borne, but she exchanged
- [134] Αἴγισθον, ὅσπερ σοῦ φόνου μεταίτιος.
who indeed of you joint cause.
- [135] κάγῳ μὲν ἀντίδουλος· ἐκ δὲ χρημάτων
and I indeed counter slave· out of but
- [136] φεύγων Ὀρέστης ἐστίν, οἱ δ' ὑπερκόπως
fleeing is, the ones but exceedingly
- [137] ἐν τοῖσι σοῖς πόνοισι χλίουσιν μέγα.
in the your they luxuriate greatly.
- [138] ἐλθεῖν δ' Ὀρέστην δεῦρο σὺν τύχῃ τινὶ
to come but hither with some
- [139] κατεύχομαί σοι, καὶ σὺ κλυθί μου, πάτερ·
I pray to you, and you hear of me,

- [140] αὐτῇ τέ μοι δὲς σωφρονεστέραν πολὺ
to her and to me give more temperate much
- [141] μητρὸς γενέσθαι χεῖρά τ' εὐσεβεστέραν.
to become and more pious.
- [142] ἡμῖν μὲν εὐχὰς τάσδε, τοῖς δ' ἐναντίοις
to us indeed these, to the but adversaries
- [143] λέγω φανῆναί σου, πάτερ, τιμάορον,
I say to appear of you,
- [144] καὶ τοὺς κτανόντας ἀντικαθανεῖν δίκη.
and the ones having killed to die in return
- [145] ταῦτ' ἐν μέσῳ τίθιμι τῆς καλῆς ἀρᾶς,
these things in the midst I place of the fair
- [146] κείνοις λέγουσα τήνδε τὴν κακὴν ἀράν·
to those speaking this the evil
- [147] ἡμῖν δὲ πομπὸς ἴσθι τῶν ἐσθλῶν ἄνω,
to us but be of the good from above,
- [148] σὺν θεοῖσι καὶ γῇ καὶ δίκη νικηφόρῳ.
with and and victory bearing.
- [149] τοιαῖσδ' ἐπ' εὐχαῖς τάσδ' ἐπισπένδω χοάς.
such upon these I pour over
- [150] ὑμᾶς δὲ κωκυτοῖς ἐπανθίζειν νόμος,
you but to wreath
- [151] παιᾶνα τοῦ θανόντος ἐξαυδωμένης.
of the having died spoken out.
- [152] [Χορός]: ἵετε δάκρυ καναχῆς ὀλόμενον
send ringing perishing
- [153] ὀλομένῳ δεσπότη
to the destroyed
- [154] πρὸς ἔρυμα τόδε κακῶν, κεδνῶν τ'
toward this of evils, of useful and
- [155] ἀπότροπον ἄγος ἀπεύχετον
averting prayed against
- [156] κεχυμένων χοᾶν. κλύε δέ μοι, κλύε, σέ||βας
of poured hear but to me, hear,
- [157] ὦ δέσποτ', ἐξ ἄμαυρᾶς φρενός.
O out of dark
- [158] ὀτοτοτοτοτοτοτοῖ,
otototototototoi,
- [159] ἵτω τις δορυ||σθενῆς
let him go someone spear strong
- [160] ἀνὴρ, ἀναλυτὴρ δόμων,
- [161] Σκυθικά τ' ἐν χεροῖν παλίντον'
Scythian and in back bent
- [162] ἐν ἔργῳ βέλη 'πιπάλλων Ἴαρης
in upon brandishing
- [163] σχέδιά τ' αὐτόκωπα νωμῶν ξίφη.
at close quarters and self edged wielding
- [164] [Ἠλέκτρα]: ἔχει μὲν ἤδη γαπότους χοὰς πατήρ·
has indeed already undrinkable
- [165] νέου δὲ μύθου τοῦδε κοινωνήσατε·
of new but of this share·
- [166] [Χορός]: λέγοις ἄν· ὀρχεῖται δὲ καρδία φόβῳ.
you might say at least· dances but
- [167] [Ἠλέκτρα]: ὀρῶ τομαῖον τόνδε βόστρυχον τάφῳ.
I see cut this
- [168] [Χορός]: τίνος ποτ' ἀνδρός, ἢ βαθυζώνου κόρης;
of whom ever or of deep girdled
- [170] [Ἠλέκτρα]: εὐξύμβολον τόδ' ἐστὶ παντὶ δοξάσαι.
easy to conjecture this is to every one to think.

- [171] [Χορός]: πῶς οὖν; παλαιὰ παρὰ νεωτέρας μάθω.
how then; old one from the younger shall I learn.
- [172] [Ἠλέκτρα]: οὐκ ἔστιν ὅστις πλὴν ἐμοῦ κείραιτό νιν.
not there is whoever except of me would cut him.
- [173] [Χορός]: ἐχθροὶ γὰρ οἷς προσῆκε πενθῆσαι τριχί.
enemies for to whom is fitting to mourn
- [174] [Ἠλέκτρα]: καὶ μὴν ὅδ' ἐστὶ κάρτ' ἰδεῖν ὁμόπτερος—
and indeed this is very to see same winged—
- [175] [Χορός]: ποίαις ἐθεύρεις; τοῦτο γὰρ θέλω μαθεῖν.
with what this for I wish to learn.
- [176] [Ἠλέκτρα]: αὐτοῖσιν ἡμῖν κάρτα προσφερὴς ἰδεῖν.
to the same to us very fitting to see.
- [177] [Χορός]: μῶν οὖν Ὀρέστου κρύβδα δῶρον ἦν τόδε;
surely not then secretly was this;
- [178] [Ἠλέκτρα]: μάλιστ' ἐκείνου βοστρύχοις προσεῖδεται.
most certainly of that one it resembles.
- [179] [Χορός]: καὶ πῶς ἐκεῖνος δεῦρ' ἐτόλμησεν μολεῖν;
and how that one hither dared to come;
- [180] [Ἠλέκτρα]: ἔπεμψε χαίτην κουρίμην χάριν πατρός.
sent first shorn
- [181] [Χορός]: οὐχ ἥσσον εὐδάκρυτά μοι λέγεις τάδε,
not less tear ready to me you say these,
- [182] εἰ τῆσδε χώρας μήποτε ψαύσει ποδί.
if of this never will touch
- [183] [Ἠλέκτρα]: κάμοι προσέστη καρδίας κλυδώνιον
and to me stood near
- [184] χολῆς, ἐπαίσθη δ' ὥς διανταίω βέλει.
I perceived but as with opposed
- [185] ἐξ ὀμμάτων δὲ δίψιοι πίπτουσίν μοι
out of but thirsty fall to me
- [186] σταγόνες ἄφρακτοι δυσχίμου πλημμυρίδος,
unbarred of ill winter
- [187] πλόκαμον ἰδούσῃ τόνδε· πῶς γὰρ ἐλπίσω
to me having seen this· how for shall I hope
- [188] ἀστῶν τιν' ἄλλον τῆσδε δεσπόζειν φόβης;
someone other of this to rule
- [189] ἀλλ' οὐδὲ μὴν νιν ἡ κτανοῦσ' ἐκείρατο,
but not even indeed him the having killed cut for herself,
- [190] ἐμὴ δὲ μήτηρ, οὐδαμῶς ἐπώνυμον
my but by no means name worthy
- [191] φρόνημα παισὶ δύσθεον πεπαμένῃ.
ungodly having been imbued.
- [192] ἐγὼ δ' ὅπως μὲν ἄντικρυς τάδ' αἰνέσω,
I but how indeed straight out these I will praise,
- [193] εἶναι τόδ' ἀγλαίσμά μοι τοῦ φιλτάτου
to be this to me of the dearest
- [194] βροτῶν Ὀρέστου— σάινομαι δ' ὑπ' ἐλπίδος.
of Orestes— I am wheedled but by
- [195] φεῦ.
alas.
- [195b] εἴθ' εἶχε φωνὴν εὐφρον' ἀγγέλου δίκην,
if only it had kindly
- [196] ὅπως δίφροντις οὔσα μὴ 'κινυσσόμην,
so that double minded being not I was stirred,
- [197] ἀλλ' εὖ 'σαφὴναι τόνδ' ἀποπτύσαι πλόκον,
but well makes clear this to reject
- [198] εἵπερ γ' ἀπ' ἐχθροῦ κρατὸς ἦν τετμημένος,
if indeed at least from was having been cut,
- [199] ἢ συγγενὴς ὦν εἶχε συμπενθεῖν ἐμοὶ
or with born being had to mourn with to me

- [200] ἄγαλμα τύμβου τοῦδε καὶ τιμὴν πατρός.
of this and
- [201] ἀλλ' εἰδότας μὲν τοὺς θεοὺς καλούμεθα,
but knowing indeed the we call,
- [202] οἷοισιν ἐν χειμῶσι ναυτίλων δίκην
such as in
- [203] στροβούμεθ'· εἰ δὲ χρὴ τυχεῖν σωτηρίας,
we are whirled· if but it is needful to attain
- [204] μικροῦ γένοιτ' ἂν σπέρματος μέγας πυθμὴν.
of small might become at least great
- [205] καὶ μὴν στίβοι γε, δεύτερον τεκμήριον,
and indeed at least, second
- [206] ποδῶν ὅμοιοι τοῖς τ' ἑμοῖσιν ἐμφερεῖς—
like to the and to my resembling—
- [207] καὶ γὰρ δύο ἐστὼν τῷδε περιγραφὰ ποδοῖν,
and for two are these two
- [208] αὐτοῦ τ' ἐκείνου καὶ συνεμπόρου τινός.
of himself and of that one and of someone.
- [209] πτέρναι τενόντων θ' ὑπογραφὰι μετρούμεναι
and being measured
- [210] εἰς ταὐτὸ συμβαίνουσι τοῖς ἑμοῖς στίβοις.
into the same they concur to the my
- [211] πάρεστι δ' ὥδῃς καὶ φρενῶν καταφθορά.
is present but and
- [212] [Ὀρέστης]: εὖχου τὰ λοιπά, τοῖς θεοῖς τελεσφόρους
pray the remaining, to the fulfillment bearing
- [213] εὐχὰς ἐπαγγέλλουσα, τυγχάνειν καλῶς.
proclaiming, to obtain well.
- [214] [Ἠλέκτρα]: ἐπεὶ τί νῦν ἔκατι δαιμόνων κυρῶ;
since what now on account of do I meet with;
- [215] [Ὀρέστης]: εἰς ὅψιν ἦκεις ὧν περ ἐξηύχου πάλαι.
into you come of which indeed you were praying long ago.
- [216] [Ἠλέκτρα]: καὶ τίνα σύννοισθά μοι καλουμένη βροτῶν;
and whom are you aware to me being called
- [217] [Ὀρέστης]: σύννοιδ' Ὀρέστην πολλὰ σ' ἐκπαγλουμένην.
I am aware much you being astonished.
- [218] [Ἠλέκτρα]: καὶ πρὸς τί δῆτα τυγχάνω κατευγμάτων;
and toward what indeed I happen
- [219] [Ὀρέστης]: ὅδ' εἰμί· μὴ μάτευ' ἑμοῦ μᾶλλον φίλον.
this one I am· not seek of me more dear.
- [220] [Ἠλέκτρα]: ἀλλ' ἢ δόλον τιν', ὃ ξέν', ἀμφί μοι πλέκεις;
but indeed some, O around to me you weave;
- [221] [Ὀρέστης]: αὐτὸς καθ' αὐτοῦ τᾶρα μηχανορραφῶ.
myself against my self then I weave plots.
- [222] [Ἠλέκτρα]: ἀλλ' ἐν κακοῖσι τοῖς ἑμοῖς γελᾶν θέλεις.
but in evils the my to laugh you wish.
- [223] [Ὀρέστης]: κὰν τοῖς ἑμοῖς ἄρ', εἴπερ ἔν γε τοῖσι σοῖς
and in the my then, if indeed in at least the yours
- [224] [Ἠλέκτρα]: ὥς ὄντ' Ὀρέστην τάδε σ' ἐγὼ προσεννέπω;
that being these you I address;
- [225] [Ὀρέστης]: αὐτὸν μὲν οὖν ὁρῶσα δυσμαθεῖς ἐμέ·
the very indeed then seeing hard to know me·
- [226] κουρὰν δ' ἰδοῦσα τήνδε κηδείου τριχὸς
but having seen this of funeral
- [227] ἀνεπτερώθης κἀδόκεις ὁρᾶν ἐμέ.
you were winged and you seemed to see me.
- [228] ἰχνοσκοποῦσά τ' ἐν στίβοισι τοῖς ἑμοῖς
tracking and in the my
- [229] σαυτῆς ἀδελφοῦ σύμμετρον τῷμῳ κάρῃ.
of your self commensurate to the my

- [230] σκέψαι τομῇ προσθεῖσα βόστρυχον τριχὸς
examine having added
- [231] ἰδοῦ δ' ὕφασμα τοῦτο, σῆς ἔργον χερός,
look but this, of you
- [232] σπάθης τε πληγὰς ἡδὲ θήρειον γραφήν.
and and wild beast
- [233] ἔνδον γενοῦ, χαρᾷ δὲ μὴ 'κπλαγῆς φρένας·
inside become, but not be struck out
- [234] τοὺς φιλτάτους γὰρ οἶδα νῶν ὄντας πικρούς.
the dearest ones for I know of us two being bitter.
- [235] [Ἠλέκτρα]: ὦ φίλτατον μέλημα δώμασιν πατρός,
O dearest
- [236] δακρυτὸς ἐλπίς σπέρματος σωτηρίου,
tearful saving,
- [237] ἀλκῇ πεποιθὼς δῶμ' ἀνακτήσῃ πατρός.
having trusted you will regain
- [238] ὦ τερπνὸν ὄμμα τέσσαρας μοίρας ἔχον
O delightful four having
- [239] ἐμοί· προσαυδᾷν δ' ἐστ' ἀναγκαίως ἔχον
to me· to address but is necessarily having
- [240] πατέρα τε, καὶ τὸ μητρὸς ἐς σέ μοι ῥέπει
and, also the toward you to me inclines
- [241] στέργηθρον· ἡ δὲ πανδίκως ἐχθαίρεται·
she but in all justice is hated·
- [242] καὶ τῆς τυθείσης νηλεῶς ὁμοσπόρου·
and of the having been sacrificed pitilessly of same seed·
- [243] πιστὸς δ' ἀδελφὸς ἦσθ', ἐμοί σέβας φέρων
faithful but you were, to me bearing
- [244] μόνος· Κράτος τε καὶ Δίκη σὺν τῷ τρίτῳ
alone· and also with the third
- [245] πάντων μεγίστῳ Ζηνὶ συγγένοιτό σοι.
of all to the greatest may be allied to you.
- [246] [Ὀρέστης]: Ζεῦ Ζεῦ, θεωρὸς τῶνδε πραγμάτων γενοῦ·
of these become·
- [247] ἰδοῦ δὲ γένναν εὖνιν αἰετοῦ πατρός,
look but young
- [248] θανόντος ἐν πλεκταῖσι καὶ σπειράμασιν
of having died in plaited and
- [249] δεινῆς ἐχίδνης· τοὺς δ' ἀπωρφανισμένους
of terrible the but having been orphaned
- [250] νῆστις πιέζει λιμός· οὐ γὰρ ἐντελεῖς
fasting presses not for complete
- [251] θήραν πατρώαν προσφέρειν σκηνήμασιν.
paternal to bring to
- [252] οὕτω δὲ κάμει τήνδε τ', Ἠλέκτραν λέγω,
thus but and me this and, I say,
- [253] ἰδεῖν πάρεστί σοι, πατροστερῇ γόνον,
to see is present to you, father bereft
- [254] ἄμφω φυγὴν ἔχοντε τὴν αὐτὴν δόμων.
both having the same
- [255] καὶ τοῦ θυτῆρος καί σε τιμῶντος μέγα
and of the and you of honoring greatly
- [256] πατρός νεοσσοὺς τούσδ' ἀποφθείρας πόθεν
these having destroyed whence
- [257] ἔξεις ὁμοίας χειρὸς εὖθινον γέρας;
will you have like feast worthy
- [258] οὔτ' αἰετοῦ γένεθλ' ἀποφθείρας, πάλιν
neither having destroyed, again
- [259] πέμπειν ἔχοις ἂν σήματ' εὐπιθῇ βροτοῖς·
to send you might have at least persuasive

- [260] οὐτ' ἀρχικός σοι πᾶς ὅδ' αὐανθείς πυθμὴν
nor princely to you all this withered
- [261] βωμοῖς ἀρήξει βουθύτοις ἐν ἡμασιν.
will avail ox slaughtering in
- [262] κόμιζ', ἀπὸ μικροῦ δ' ἂν ἄρειας μέγαν
bring, from small but at least you might raise great
- [263] δόμον, δοκοῦντα κάρτα νῦν πεπτωκέναι.
seeming very now to have fallen.
- [264] [Χορός]: ὦ παῖδες, ὦ σωτῆρες ἐστίας πατρός,
O O
- [265] σιγᾶθ', ὅπως μὴ πεύσεται τις, ὦ τέκνα,
be silent, in order that not will learn someone, O
- [266] γλώσσης χάριν δὲ πάντ' ἀπαγγέλιη τάδε
but all may report these
- [267] πρὸς τοὺς κρατοῦντας· οὓς ἴδοιμ' ἐγὼ ποτε
toward the ruling· whom I might see I sometime
- [268] θανόντας ἐν κηκίδι πισσῇ φλογός.
having died in pitch dark
- [269] [Ὀρέστης]: οὗτοι προδώσει Λοξίου μεγασθενῆς
not indeed will betray mighty
- [270] χρησμὸς κελεύων τόνδε κίνδυνον περᾶν,
bidding this to pass,
- [271] κάξορθιάζων πολλὰ καὶ δυσχειμέρους
and setting upright many and ill stormy
- [272] ἄτας ὑφ' ἧπαρ θερμὸν ἐξαυδόμενος,
under hot speaking out,
- [273] εἰ μὴ μέτειμι τοῦ πατρὸς τοὺς αἰτίους·
if not I pursue of the the guilty·
- [274] τρόπον τὸν αὐτὸν ἀνταποκτεῖναι λέγων,
the same to kill in return saying,
- [275] ἀποχρημάτοισι ζημίαις ταυρούμενον·
with out of money being branded·
- [276] αὐτὸν δ' ἔφασκε τῇ φίλῃ ψυχῇ τάδε
him but he kept saying to the dear these
- [277] τεῖσιν μ' ἔχοντα πολλὰ δυστερπῇ κακά.
to pay me having many hard to bear evils.
- [278] τὰ μὲν γὰρ ἐκ γῆς δυσφρόνων μηνίματα
the indeed for from of ill minded
- [279] βροτοῖς πιφάσκων εἶπε, τὰς δ' αἰνῶν νόσους,
making manifest he said, the but praising
- [280] σαρκῶν ἐπαμβατῆρας ἀγρίαις γνάθοις
with wild
- [281] λειχῆνας ἐξέσθοντας ἀρχαίαν φύσιν·
out eating ancient
- [282] λευκὰς δὲ κόρσας τῇδ' ἐπαντέλλειν νόσῳ·
white but to this to rise up
- [283] ἄλλας τ' ἐφώνει προσβολὰς Ἑρινύων
other and cried
- [284] ἐκ τῶν πατρῶν αἱμάτων τελουμένας·
out of of the paternal being accomplished·
- [285] τὸ γὰρ σκοτεινὸν τῶν ἐνερτέρων βέλος
the for dark of the nether ones
- [286] ἐκ προστροπαίων ἐν γένει πεπτωκότων,
out of averting in having fallen,
- [287] καὶ λύσσα καὶ μάταιος ἐκ νυκτῶν φόβος
and and vain out of
- [288] ὀρῶντα λαμπρὸν ἐν σκότῳ νωμῶντ' ὄφρ' ὄν
seeing bright in wielding
- [289] κινεῖ, ταρασσει, καὶ διώκεσθαι πόλεως
moves, disturbs, and to be chased

[290]	χαλκηλάτῳ πλάστιγγι λυμανθὲν δέμας. with bronze wrought having been outraged
[291]	καὶ τοῖς τοιούτοις οὔτε κρατῆρος μέρος and to the such nor
[292]	εἶναι μετασχεῖν, οὐ φιλοσπόνδου λιβός, to be to share, not of libation loving
[293]	βωμῶν τ' ἀπείργειν οὐχ ὀρωμένην πατρὸς and to keep away not being seen
[294]	μῆνιν· δέχεσθαι δ' οὔτε συλλύειν τινά. to receive but nor to reconcile anyone.
[295]	πάντων δ' ἄτιμον κᾶφιλον θνήσκειν χρόνῳ but dishonored and unloved to die
[296]	κακῶς ταριχευθέντα παμφθάρτῳ μόρῳ. badly having been embalmed with all destroying
[297]	τοιοῖσδε χρημοῖς ἄρα χρή πεποιθέναι; to such then it is necessary to have trusted;
[298]	κεῖ μὴ πέποιθα, τοῦργον ἔστ' ἐργαστέον. and if not I have trusted, is to be done.
[299]	πολλοὶ γὰρ εἰς ἓν συμπίτνουσιν ἱμεροί, many for into one fall together
[300]	θεοῦ τ' ἔφετμαὶ καὶ πατρὸς πένθος μέγα, and and great,
[301]	καὶ πρὸς πιέζει χρημάτων ἀχηνία, and in addition to presses
[302]	τὸ μὴ πολίτας εὐκλεεστάτους βροτῶν, the not most glorious
[303]	Τροίας ἀναστατήρας εὐδόξῳ φρενί, with well famed
[304]	δυοῖν γυναικοῖν ὥδ' ὑπηκόους πέλειν. to two thus subject to be.
[305]	θήλεια γὰρ φρήν· εἰ δὲ μή, τάχ' εἴσεται. female for and if not, soon will know.

Anapästes

[306] [Χορός]:	ἀλλ' ὦ μεγάλαι Μοῖραι, Διόθεν but O great from Zeus
[307]	τῇδε τελευτᾶν, in this way to end,
[308]	τὸ δίκαιον μεταβαίνει. the just thing goes over.
[309]	ἀντὶ μὲν ἐχθρᾶς γλώσσης ἐχθρὰ instead of indeed hostile hostile
[310]	γλῶσσα τελεῖσθω· τούφειλόμενον let be accomplished· the owed
[311]	πράσσουσα Δίκη μέγ' αὐτεῖ· doing greatly cries aloud·
[312]	ἀντὶ δὲ πληγῆς φονίας φονίαν instead of but murderous murderous
[313]	πληγὴν τινέτω. δράσαντι παθεῖν, let pay. to one having done to suffer,
[314]	τριγέρων μῦθος τάδε φωνεῖ. thrice old these speaks.

Chor

Strophe 1

[315] [Ὁρέστης]:	ὦ πάτερ αἰνόπατερ, τί σοι O what to you
[316]	φάμενος ἢ τί ῥέξας saying or what having done

[317] τύχοιμ' ἄν ἔκαθεν οὐρίσας,
I might happen at least from afar having made fair wind,
[318] ἔνθα σ' ἔχουσιν εὐναί,
where you hold
[319] σκότῳ φάος ἀντίμοιλλον;
counter allotted;
[320] χάριτες δ' ὁμοίως
but likewise
[321] κέκληνται γόος εὐκλεῆς
have been called well famed
[322] προσθοδόμοις Ἀτρείδαις.
before the house

Strophe 2

[323] [Χορός]: τέκνον, φρόνημα τοῦ
of the
[324] θανόντος οὐ δαμάζει
of having died not tames
[325] πυρὸς ἢ μαλερὰ γνάθος,
the fierce
[326] φαίνει δ' ὕστερον ὀργάς·
shows but later
[327] ὀτοτύζεται δ' ὁ θνήσκων,
wails but the dying,
[328] ἀναφαίνεται δ' ὁ βλάπτων.
appears but the harming.
[329] πατέρων τε καὶ τεκόντων
and and of having borne
[330] γόος ἔνδικος ματεύει
just seeks
[331] τὸ πᾶν ἀμφιλαφῆς ταραχθεῖς.
the all all spreading having been agitated.

Antistrophe 1

[332] [Ἡλέκτρα]: κλυθὶ νυν, ὦ πάτερ, ἐν μέρει
hear now, O in
[333] πολυδάκρυτα πένθη.
much wept
[334] δίπαις τοί σ' ἐπιτύμβιος
two childed indeed you over tomb
[335] θρήνος ἀναστενάζει.
groans.
[336] τάφος δ' ἱκέτας δέδεκται
but has received
[337] φυγάδας θ' ὁμοίως.
and alike.
[338] τί τῶνδ' εὔ, τί δ' ἄτερ κακῶν;
what of these well, what but without
[339] οὐκ ἀτρίακτος ἄτα;
not unvanquished

Anapæste

[340] [Χορός]: ἀλλ' ἔτ' ἄν ἐκ τῶνδε θεὸς χρῆζων
but still at least out of these needing
[341] θεῖη κελάδους εὐφθογοτέρους·
might set more well sounding·
[342] ἀντὶ δὲ θρήνων ἐπιτυμβιδίων
instead of but over tomb
[343] παιᾶν μελάθροις ἐν βασιλείοις
in royal

[344] νεοκράτα φίλον κομίσειεν.
freshly mixed dear might bring.

Strophe 3

[345] [Ὀρέστης]: εἰ γὰρ ὑπ' ἱλίῳ
if for under
[346] πρὸς τινος Λυκίων, πάτερ,
by of someone
[347] δορίτμητος κατηναρίσθης·
spear wounded you were slain·
[348] λιπὼν ἂν εὐκλειαν ἐν δόμοισι
having left at least in
[349] τέκνων τ' ἐν κελεύθοις
and in
[350] ἐπιστρεπτόν αἰῶ
returnable
[351] κτίσας πολύχωστον ἂν εἶχες
having founded much heaped at least you had
[352] τάφον διαποντίου γᾶς
across sea
[353] δώμασιν εὐφόρητον,
well borne,

Antistrophe 2

[354] [Χορός]: φίλος φίλοισι τοῖς
dear the
[355] ἐκεῖ καλῶς θανοῦσιν
there well to the having died
[356] κατὰ χθονὸς ἐμπρέπων
down upon conspicuous
[357] σεμνότιμος ἀνάκτωρ,
august honored
[358] πρόπολός τε τῶν μεγίστων
and of the greatest
[359] χθονίων ἐκεῖ τυράννων·
of chthonic there
[360] βασιλεὺς γὰρ ἦσθ', ὄφρ' ἔζης,
for you were, so long as you lived,
[361] μὀριμον λάχος πιπλάντων
fated of wandering ones
[362] χεροῖν πεισὶβροτόν τε βάκτρον.
man subduing and

Antistrophe 3

[363] [Ἡλέκτρα]: μὴδ' ὑπὸ Τρωίας
nor under
[364] τείχεσι φθίμενος, πάτερ,
having perished,
[365] μετ' ἄλλῳ δουρικμήτι λαῶ
with another spear won
[366] παρὰ Σκαμάνδρου πόρον τεθάφθαι.
beside to have been buried.
[367] πάρος δ' οἱ κτανόντες
before but the ones having killed
[368] νιν οὕτως δαμῆναι
him thus to be subdued
[369] φίλοις, θανατηφόρον αἶσαν
to friends, death bringing
[370] πρόσω τινὰ πυνθάνεσθαι
afar someone to inquire

[371] τῶνδε πόνων ἄπειρον.
of these unacquainted.

Anapæste

[372] [Χορός]: ταῦτα μέν, ὦ παῖ, κρείσσονα χρυσοῦ,
these indeed, O better
[373] μεγάλης δὲ τύχης καὶ ὑπερβορέου
of great but and of Hyperborean
[374] μείζονα φωνεῖς· δύνασαι γάρ.
greater you speak· you are able for.
[375] ἀλλὰ διπλῆς γὰρ τήσδε μαράγνης
but of double for of this
[376] δοῦπος ἰκνεῖται· τῶν μὲν ἄρωγοι
comes· of the indeed helpers
[377] κατὰ γῆς ἤδη, τῶν δὲ κρατούντων
down upon already, of the but ruling
[378] χέρεις οὐχ ὅσαι στυγερῶν τούτων·
not holy of hateful of these·
[379] παισὶ δὲ μᾶλλον γεγένηται.
but more has become.

Strophe 4

[380] [Ὀρέστης]: τοῦτο διαμπερὲς οὔς
this through and through
[381] ἵκεθ' ἅπερ τι βέλος.
reached just what some
[382] Ζεῦ Ζεῦ, κάτωθεν ἀμπέμπων
from below sending up
[383] ὕστερόποινον ἄταν
late avenging
[384] βροτῶν τλάμονι καὶ πανούργῳ
enduring and knavish
[385] χειρὶ—τοκεῦσι δ' ὅμως τελεῖται.
hand— but nevertheless is fulfilled.

Strophe 5

[386] [Χορός]: ἐφθυμῆσαι γένοιτό μοι πυκά||εντ
to sing in response might become to me close set
[387] ὀλολυγμὸν ἀνδρὸς
ululation
[388] θεινομένου, γυναικὸς τ'
being struck, and
[389] ὀλλυμένας· τί γὰρ κεύθω φρενὸς οἷον ἔμπας
perishing· why for I hide as what at all
[390] ποτᾶται; πάροιθεν δὲ πρῶρας
it flutters; in front but
[391] δριμὺς ἄηται κραδίας
sharp is blown
[392] θυμὸς ἔγκοτον στόγος.
resentful

Antistrophe 4

[394] [Ἠλέκτρα]: καί ποτ' ἄν ἀμφιθαλῆς
and when at least double nursed
[395] Ζεὺς ἐπὶ χεῖρα βάλοι,
upon would cast,
[396] φεῦ φεῦ, κάρανα δαΐξας;
alas alas, having rent;
[397] πιστὰ γένοιτο χώρᾳ.
true might become

- [398] δίκαν δ' ἐξ ἀδίκων ἀπαιτῶ.
but from of unjust ones I demand.
- [399] κλῦτε δὲ γὰρ χθονίων τε τιμαί.
hear but of chthonic and

Anapæste

- [400] [Χορός]: ἀλλὰ νόμος μὲν φονίας σταγόνας
but indeed
- [401] χυμένας ἐς πέδον ἄλλο προσαιτεῖν
poured into other to beg besides
- [402] αἶμα. βοᾷ γὰρ λοιγὸς Ἑρινὺν
cries for bane
- [403] παρὰ τῶν πρότερον φθιμένων ἄτην
from the ones earlier having perished
- [404] ἑτέραν ἐπάγουσαν ἐπ' ἄτη.
another bringing on upon

Strophe 6

- [405] [Ὀρέστης]: πόποι δὴ νερτέρων τυραννίδες,
ah indeed of nether
- [406] ἴδετε πολυκρατεῖς Ἀραὶ φθινομένων,
see mighty of the perishing,
- [407] ἴδεσθ' Ἀτρεΐδαν τὰ λοιπ' ἀμηχάνως
see for yourselves the remaining helplessly
- [408] ἔχοντα καὶ δωμάτων
having and
- [409] ἄτιμα. πᾶς τις τράποιτ' ἄν, ὦ Ζεῦ;
dishonored. whither someone might turn at least, O

Antistrophe 5

- [410] [Χορός]: πέπαλται δαῦτ' ἐμοὶ φίλον κέαρ
has throbbled again to me dear
- [411] τόνδε κλύουσιν οἶκτον
this here hearing
- [412] καὶ τότε μὲν δύσελπις,
and then indeed despairing,
- [413] σπλάγχνα δέ μοι κελαינוῦνται
but to me grow black
- [414] πρὸς ἔπος κλυούσῃ.
at listening.
- [415] ὅταν δ' αὖτ' ἐπ' ἀλκῆς ἐπάρῃ μ'
whenever but again upon raise up me
- [416] ἐλπίς, ἀπέσταςεν ἄχος
has withdrawn
- [417] προσφανεῖσά μοι καλῶς.
appearing to me well.

Antistrophe 6

- [418] [Ἠλέκτρα]: τί δ' ἂν πάντες τύχοιμεν ἢ τὰ περ
what but at least saying might we happen or the indeed
- [419] πάθομεν ἄχεα πρὸς γε τῶν τεκομένων;
we suffered from indeed the ones having borne;
- [420] πάρεστι σαίνειν, τὰ δ' οὔτι θέλγεται.
it is present to fawn, the things but not at all are enchanted.
- [421] λύκος γὰρ ὥστ' ὠμόφρων
for as savage minded
- [422] ἄσαντος ἐκ ματρός ἐστι θυμός.
unsated from is

Strophe 7

[423] [Χορός]: ἔκοψα κομμὸν Ἄριον ἔν τε Κισσίας
I cut in and

[424] νόμοις ἠλεμιστρίας,

[425] ἀπριγδόπληκτα πολυπλάνητα δ' ἦν ἰδεῖν
rapid struck much wandering but was to see

[426] ἐπασσυτεροτριβῇ τὰ χερὸς ὀρέγματα
quick successive rubbed the

[427] ἄνωθεν ἀνέκαθεν, κτύπῳ δ' ἐπερρόθει
from above from behind, but roared upon

[428] κροτητὸν ἄμὸν καὶ πανάθλιον κάρα.
clattering my and all wretched

Strophe 8

[429] [Ἠλέκτρα]: ἰὼ ἰὼ δαΐα
io io destructive

[430] πάντολμε μᾶτερ, δαΐαις ἐν ἐκφοραῖς
all bold with destructive in

[431] ἄνευ πολιτᾶν ἄνακτ',
without

[432] ἄνευ δὲ πενθημάτων
without but

[433] ἔτλας ἀνοίμωκτον ἄνδρα θάψαι.
you dared unwept to bury.

Strophe 9

[434] [Ὀρέστης]: τὸ πᾶν ἀτίμως ἔλεξας, οἷμοι.
the whole dishonorably you said, woe is me.

[435] πατρὸς δ' ἀτίμωσιν ἄρα τείσει
but then will pay

[436] ἔκατι μὲν δαιμόνων,
because of indeed

[437] ἔκατι δ' ἀμᾶν χερῶν;
on account of but our

[438] ἔπειτ' ἐγὼ νοσφίσας ὀλοίμαν.
then I having removed might perish.

Antistrophe 9

[439] [Χορός]: ἔμασχαλίσθη δέ γ', ὥς τόδ' εἰδῆς·
was armpit bound but at least, so that this you may know·

[440] ἔπρασσε δ', ἅπερ νιν ὥδε θάπτει,
was doing but, where indeed him thus buries,

[441] μόρον κτίσαι μωμένα
to found having been deluded

[442] ἄφερτον αἰῶνι σῶ.
unbearable your.

[443] κλύεις πατρώους δύας ἀτίμους.
you hear ancestral dishonored.

Antistrophe 7

[445] [Ἠλέκτρα]: λέγεις πατρῶν μόρον· ἐγὼ δ' ἀπεστάτουν
you say paternal I but was apart standing

[446] ἄτιμος, οὐδὲν ἀξία·
dishonored, nothing worthy·

[447] मुखῶ δ' ἄφερκτος πολυσινοῦς κυνὸς δίκαν
but not to be kept off much harmful like

[448] ἐτοιμότερα γέλωτος ἀνέφερον λίβη,
more ready I was bringing up

[449] χέουσα πολύδακρυν γόνον κεκρυμμένα.
pouring much tearful having been hidden.

[450] τοιαῦτ' ἀκούων ἐν φρεσὶν γράφου ~ ~.
such things hearing in write ~ ~.

Antistrophe 8

[451] [Χορός]: δι' ὧτων δὲ συν||τέτραινε
 through but pierce through

[452] μῦθον ἡσύχῳ φρενῶν βάσει.
 with quiet

[453] τὰ μὲν γὰρ οὕτως ἔχει,
the things indeed for thus has,

[454] τὰ δ' αὐτὸς ὄργα μαθεῖν.
the things but himself to learn.

[455] πρέπει δ' ἀκάμπτῳ μένει καθήκειν.
it befits but with unyielding to be fitting.

Strophe 10

[456] [Ὀρέστης]: σὲ τοι λέγω, ξυγγενοῦ, πάτερ, φίλοις.
 you at least I say, kinsman,

[457] [Ἡλέκτρα]: ἐγὼ δ' ἐπιφθέγγομαι κεκλαυμένα.
 I but speak out having been wept.

[458] [Χορός]: στάσις δὲ πάγκοινος ἅδ' ἐπιρροθεῖ·
 but all common this cries aloud·

[459] ἄκουσον ἐς φάος μολών,
 hear into having come,

[460] ξὺν δὲ γενοῦ πρὸς ἐχθρούς.
with but become toward

Antistrophe 10

[461] [Ὀρέστης]: Ἄρης ἄρει ξυμβαλεῖ, Δίκᾱ Δίκᾱ.
 will engage,

[462] [Ἡλέκτρα]: ἰὼ θεοί, κραίνετ' ἐνδίκῳς δίκας.
 io accomplish justly

[463] [Χορός]: τρόμος μ' ὑφέρπει κλύουσιν εὐγμάτων.
 me creeps under listening

[464] τὸ μόρσιμον μένει πάλαι,
the destined remains long ago,

[465] εὐχομένοις δ' ἂν ἔλθοι.
to the praying but at least might come.

Strophe 11

[466] [Χορός]: ὦ πόνος ἐγγενῆς
 O inborn

[467] καὶ παράμουςος Ἄτας
and unmusical

[468] αἱματόεσσα πλαγὰ.
blood stained

[469] ἰὼ δύστον' ἄφερτα κήδη·
io woeful unbearable

[470] ἰὼ δυσκατάπαυστον ἄλγος.
io hard to stop

Antistrophe 11

[471] [Χορός]: δώμασιν ἔμμοτον
 blood soaked

[472] τῶνδ' ἄκος, οὐδ' ἀπ' ἄλλων
of these not from others

[473] ἔκτοθεν, ἀλλ' ἀπ' αὐτῶν,
from outside, but from themselves,

[474] δι' ὧμᾶν ἔριν αἱματηράν.
through savage bloody.

[475] θεῶν τῶν κατὰ γᾶς ὅδ' ὕμνος.
of the down in this

Anapæste

[476] [Χορός]: ἀλλὰ κλύοντες, μάκαρες χθόνιοι,
but hearing, blessed chthonic,

[477] τῇσδε κατευχῆς πέμπετ' ἄρωγῇν
of this send

[478] παισὶν προφρόνως ἐπὶ νίκη.
kindly upon

Episode

[479] [Ορέστης]: πάτερ, τρόποισιν οὐ τυραννικοῖς θανῶν,
not tyrannical having died,

[480] αἰτουμένω μοι δὲς κράτος τῶν σῶν δόμων.
to the asking to me give of the your

[481] [Ηλέκτρα]: κἀγώ, πάτερ, τοιάνδε σου χρεῖαν ἔχω,
and I, such as this of you I have,

[482] φυγεῖν μέγαν προσθεῖσαν Αἰγίσθω φθόρον.
to flee great having added

[483] [Ορέστης]: οὕτω γὰρ ἂν σοι δαῖτες ἔννομοι βροτῶν
thus for at least to you lawful

[484] κτιζοίατ'· εἰ δὲ μή, παρ' εὐδείπνοις ἔση
would be instituted· if but not, beside sumptuous you will be

[485] ἄτιμος ἐμπύροισι κνισωτοῖς χθονός.
dishonored at burnt offerings smoke scented

[486] [Ηλέκτρα]: κἀγὼ χοάς σοι τῆς ἐμῆς παγκληρίας
and I to you of the my

[487] οἶσω πατρῶν ἐκ δόμων γαμηλίου.
I will bring of ancestral out of nuptial·

[488] πάντων δὲ πρῶτον τόνδε πρεσβεύσω τάφον.
of all but first this I will honor

[489] [Ορέστης]: ὦ Γαῖ', ἄνες μοι πατέρ' ἐποπτεῦσαι μάχην.
O allow to me to oversee

[490] [Ηλέκτρα]: ὦ Περσέφασσα, δὲς δ' ἔτ' εὖμορφον κράτος.
O give but yet fair formed

[491] [Ορέστης]: μέμνησο λουτρῶν οἷς ἐνοσφίσθης, πάτερ.
remember with which you were deprived,

[492] [Ηλέκτρα]: μέμνησο δ' ἀμφίβληστρον ὥς ἐκαίνισαν.
remember but how they renewed.

[493] [Ορέστης]: πέδαις δ' ἀχαλκεύτοις ἐθηρεύθης, πάτερ.
but unhammered you were hunted,

[494] [Ηλέκτρα]: αἰσχροῦς τε βουλευτοῖσιν ἐν καλύμμασιν.
shamefully and in

[495] [Ορέστης]: ἄρ' ἐξεγείρη τοῖσδ' ὀνειδέσιν, πάτερ;
then do you rouse by these

[496] [Ηλέκτρα]: ἄρ' ὀρθὸν αἶρεις φίλτατον τὸ σὸν κάρα;
then upright do you raise dearest the your

[497] [Ορέστης]: ἦτοι δίκην ἱάλλε σύμμαχον φίλοις,
indeed send forth ally

[498] ἢ τὰς ὁμοίας ἀντίδος λαβὰς λαβεῖν,
or the similar give back to take,

[499] εἴπερ κρατηθεῖς γ' ἀντινικῆσαι θέλεις.
if indeed having been overpowered at least to win back you want.

[500] [Ηλέκτρα]: καὶ τῇσδ' ἄκουσον λοισθίου βοῆς, πάτερ,
and of this hear of last

[501] ἰδὼν νεοσσοὺς τούσδ' ἐφημένους τάφῳ·
having seen these sitting by

[502] οἴκτιρε θῆλυν ἄρσενός θ' ὁμοῦ γόνον,
pity female of male and together

- [503] καὶ μὴ ἔξαλείψῃς σπέρμα Πελοπιδῶν τόδε
and not you may wipe out this
- [504] οὕτω γὰρ οὐ τέθνηκας οὐδὲ περ θανών·
thus for not you have died nor even having died·
- [505] παῖδες γὰρ ἀνδρὶ κληδόνες σωτήριοι
for saving
- [506] θανόντι· φελλοὶ δ' ὥς ἄγουσι δίκτυον,
to the dead· but as they lead
- [507] τὸν ἐκ βυθοῦ κλωστήρα σῶζοντες λίνου.
the one from saving
- [508] ἄκου', ὑπὲρ σοῦ τοιάδ' ἔστ' ὁδύρματα.
listen, for the sake of you such there is
- [509] αὐτὸς δὲ σῶζῃ τόνδε τιμήσας λόγον.
your self but you may save this having honored
- [510] [Χορός]: καὶ μὴν ἀμεμφῇ τόνδ' ἐτείνατον λόγον,
and now blameless this you two stretched
- [511] τίμημα τύμβου τῆς ἀνοιμώκτου τύχης.
of the unwept
- [512] τὰ δ' ἄλλ', ἐπειδὴ δρᾶν κατώρθωσαι φρενί,
the but other things, since to do you brought right
- [513] ἔρδοις ἂν ἤδη δαίμονος πειρώμενος.
you might do at least already making trial.
- [514] [Ὀρέστης]: ἔσται· πυθέσθαι δ' οὐδέν ἐστ' ἔξω δρόμου,
it shall be· to learn but nothing is outside
- [515] πόθεν χοῶς ἔπεμψεν, ἐκ τίνος λόγου
whence she sent, out of of what
- [516] μεθύστερον τιμῶσ' ἀνήκεστον πάθος;
later honoring incurable
- [517] θανόντι δ' οὐ φρονοῦντι δειλαία χάρις
to the dead and not thinking wretched
- [518] ἐπέμπετ'· οὐκ ἔχοιμ' ἂν εἰκάσαι τόδε.
was being sent· not I might have at least to conjecture this.
- [519] τὰ δῶρα μείω δ' ἐστὶ τῆς ἀμαρτίας.
the lesser but is of
- [520] τὰ πάντα γὰρ τις ἐκχέας ἀνθ' αἵματος
the all for someone having poured instead of
- [521] ἐνός, μάτην ὁ μόχθος ὧδ' ἔχει λόγος.
of one, in vain the thus has
- [522] θέλονται δ', εἴπερ οἴσθ', ἐμοὶ φράσον τάδε.
to one willing but, if indeed you know, to me tell these.
- [523] [Χορός]: οἶδ', ὦ τέκνον, παρῇ γάρ· ἔκ τ' ὄνειράτων
I know, O I was present for· out of and
- [524] καὶ νυκτιπλάγκτων δειμάτων πεπαλμένη
and of night wandering having throbbled
- [525] χοῶς ἔπεμψε τάσδε δύσθεος γυνή.
she sent these ungodly
- [526] [Ὀρέστης]: ἦ καὶ πέπυσθε τοῦναρ, ὥστ' ὀρθῶς φράσαι;
indeed and you have learned the dream, so as rightly to tell;
- [527] [Χορός]: τεκεῖν δράκοντ' ἔδοξεν, ὥς αὐτὴ λέγει.
to bear it seemed, as she herself says.
- [528] [Ὀρέστης]: καὶ ποῖ τελευτᾷ καὶ καρανοῦται λόγος;
and whither ends and is fulfilled
- [529] [Χορός]: ἐν σπαργάνοις παιδὸς ὀρμίσαι δίκην.
in to moor
- [530] [Ὀρέστης]: τίνος βορᾶς χρήζοντα, νεογενὲς δάκος;
of what needing, newly born
- [531] [Χορός]: αὐτὴ προσέσχε μαζὸν ἐν τῶνείρατι.
she herself held forth in
- [532] [Ὀρέστης]: καὶ πῶς ἄτρωτον οὐθαρ ἦν ὑπὸ στύγους;
and how unwounded was under

- [533] [Χορός]: ὥστ' ἐν γάλακτι θρόμβον αἵματος σπάσαι.
so as in to draw.
- [534] [Ὀρέστης]: οὗτοι μάταιον· ἀνδρὸς ὄψανον πέλει.
not indeed vain· becomes.
- [535] [Χορός]: ἡ δ' ἐξ ὕπνου κέκλαγγεν ἐπτοημένη.
she but out of has cried out being frightened.
- [536] πολλοὶ δ' ἀνῆθον, ἐκτυφλωθέντες σκότῳ,
many but went up, having been blinded
- [537] λαμπτήρες ἐν δόμοισι δεσποίνης χάριν·
in
- [538] πέμπει τ' ἔπειτα τάσδε κηδεῖους χοάς,
she sends and then these funeral
- [539] ἄκος τομαῖον ἐλπίσασα πημάτων.
cutting having hoped
- [540] [Ὀρέστης]: ἀλλ' εὐχομαι γῇ τῇδε καὶ πατὴρ τάφῳ
but I pray this and
- [541] τοῦνειρον εἶναι τοῦτ' ἐμοὶ τελεσφόρον.
the dream to be this to me bringing to end.
- [542] κρίνω δέ τοί νιν ὥστε συγκόλλως ἔχειν.
I judge but indeed him so that coherently to have.
- [543] εἰ γὰρ τὸν αὐτὸν χῶρον ἐκλιπὼν ἐμοὶ
if for the same having left to me
- [544] οὐφίς ἐμοῖσι σπαργάνοις ὠπλίζετο,
with my was arming himself,
- [545] καὶ μαστὸν ἀμφέχασκ' ἐμὸν θρεπτήριον,
and was gaping around my nourishing,
- [546] θρόμβῳ δ' ἔμειξεν αἵματος φίλον γάλα,
but he mingled dear
- [547] ἡ δ' ἀμφὶ τάρβει τῷδ' ἐπώμωξεν πάθει,
she but about this she wailed
- [548] δεῖ τοί νιν, ὥς ἔθρεψεν ἔκπαγλον τέρας,
it is needful indeed him, as she nourished terrible
- [549] θανεῖν βιαίως· ἐκδρακοντωθεὶς δ' ἐγὼ
to die violently· having been made serpent like but I
- [550] κτείνω νιν, ὥς τοῦνειρον ἐννέπει τόδε.
I kill him, as the dream tells this.
- [551] [Χορός]: τερασκόπον δὴ τῶνδ' σ' αἰροῦμαι πέρι.
indeed about these you I choose about.
- [552] γένοιτο δ' οὕτως. τᾶλλα δ' ἐξηγοῦ φίλοις,
may it be and thus. the others and explain
- [553] τοὺς μὲν τι ποιεῖν, τοὺς δὲ μή τι δρᾶν λέγων.
the ones indeed something to do, the ones but not something to do saying.
- [554] [Ὀρέστης]: ἀπλοῦς ὁ μῦθος· τήνδε μὲν στείχειν ἔσω,
simple the this woman indeed to go inside,
- [555] αἰνῶ δὲ κρύπτειν τάσδε συνθήκας ἐμάς,
I praise but to hide these my,
- [556] ὥς ἂν δόλῳ κτείναντες ἄνδρα τίμιον
so that would having killed honorable
- [557] δόλοισι καὶ ληφθῶσιν ἐν ταύτῳ βρόχῳ
and they may be taken in the same
- [558] θανόντες, καὶ Λοξίας ἐφήμισεν,
having died, and declared,
- [559] ἄναξ Απόλλων, μάντις ἀψευδὴς τὸ πρὶν.
unerring the before.
- [560] ξένῳ γὰρ εἰκῶς, παντελεῇ σαγὴν ἔχων,
for being like, complete having,
- [561] ἦξω σὺν ἀνδρὶ τῷδ' ἐφ' ἑρκείους πύλας
I shall come with this upon courtyard
- [562] Πυλάδῃ, ξένος τε καὶ δορύξενος δόμων.
and also spear guest

[563]	ἄμφω δὲ φωνήν ἥσομεν Παρνησίδα, both but we will send Parnassian,
[564]	γλώσσης αὐτὴν Φωκίδος μιμουμένω. it imitating we two.
[565]	καὶ δὴ θυρωρῶν οὐτις ἂν φαιδρᾷ φρενὶ and indeed no one at least with bright
[566]	δέξαιτ', ἐπειδὴ δαιμονᾶ δόμος κακοῖς· would receive, since is possessed by evils·
[567]	μενοῦμεν οὕτως ὥστ' ἐπικάζειν τινὰ we will remain thus so as to conjecture someone
[568]	δόμους παραστεύοντα καὶ τὰδ' ἐννέπειν· passing by and these to say·
[569]	τί δὴ πύλαισι τὸν ἱκέτην ἀπείργεται why indeed the keeps off
[570]	Αἰγισθος, εἴπερ οἶδεν ἔνδημος παρών; if indeed he knows in the deme being present;
[571]	εἰ δ' οὖν ἀμείψω βαλὼν ἐρκεῖων πυλῶν if then indeed I may pass having cast of enclosure
[572]	κάκεϊνον ἐν θρόνοισιν εὐρήσω πατρός, and that one in I will find
[573]	ἦ καὶ μολὼν ἔπειτά μοι κατὰ στόμα or and having come then to me according to
[574]	ἄρεϊ, σάφ' ἴσθι, καὶ κατ' ὀφθαλμοὺς βαλεῖ, he will take, clearly know, and down upon he will throw,
[575]	πρὶν αὐτὸν εἰπεῖν ποδαπὸς ὁ ξένος; νεκρὸν before him to say from what country the dead
[576]	θήσω, ποδῶκει περιβαλὼν χαλκεύματι. I will put, to the swift foot having cast around
[577]	φόνου δ' Ἑρινὺς οὐχ ὑπεσπανισμένη but not under lacking
[578]	ἄκρατον αἶμα πίεται τρίτην πόσιν. unmixed will drink third
[579]	νῦν οὖν σὺ μὲν φύλασσε τὰν οἴκῳ καλῶς, now then you indeed guard the in well,
[580]	ὅπως ἂν ἀρτίκολλα συμβαίῃ τὰδε· so that at least right together may happen these·
[581]	ὁμῖν δ' ἐπαινῶ γλῶσσαν εὖφημον φέρειν, to you but I praise well spoken to bear,
[582]	σιγᾶν θ' ὅπου δεῖ καὶ λέγειν τὰ καίρια. to be silent and where it is necessary and to say the timely.
[583]	τὰ δ' ἄλλα τούτῳ δεῦρ' ἐποπτεῦσαι λέγω, the but other to this hither to oversee I say,
[584]	ξιφηφόρους ἀγῶνας ὀρθώσαντί μοι. sword bearing having set upright to me.

Chor

Strophe 1

[585] [Χορός]:	πολλὰ μὲν γὰρ τρέφει many indeed feeds
[586]	δεινὰ καὶ δειμάτων ἄχη, fearful and
[587]	πόντιαί τ' ἀγκάλαι κνωδάλων sea and
[588]	ἀνταίων βρύουσι· of opponents they swarm·
[589]	πλάθουσι βλαστοῦσι καὶ πεδαίχμιοι they form they sprout and ground speared
[590]	λαμπάδες πεδάοροι, ground moving,

[591] πτανά τε καὶ πεδοβάμωνα
winged and also ground treading

[592] κάνεμοέντ' ἄν
and windy at least

[593] αἰγίδων φράσαι κότον.
to declare

Antistrophe 1

[594] [Χορός]: ἀλλ' ὑπέρτολμον ἀνδρὸς
but over bold

[595] φρόνημα τίς λέγοι
who might say

[596] καὶ γυναικῶν φρεσὶν τλαμόνων καὶ
and of enduring and

[597] παντόλμους ἔρωτας
all bold

[598] ἄταισι συννόμους βροτῶν;
sharing pasture

[599] ξυζύγους δ' ὀμαυλίας
yoked together but

[599b] θηλυκρατῆς ἀπέρωτος
female ruled un loved

[600] ἔρως παρانيκᾷ
prevails

[601] κνωδάλων τε καὶ βροτῶν.
and also

Strophe 2

[602] [Χορός]: ἴστω δ', ὅστις οὐχ ὑπόπτερος
let him know however, whoever not under winged

[603] φροντίσιν, δαεῖς
knowing

[604] τὰν ἅ παιδολυμᾶς
the who

[605] τάλαινα Θεστιὰς μήσατο
wretched planned

[606] πυρδαῆτιν πρόνοιαν,
fire bright

[607] καταίθουσα παιδὸς δαφουινὸν
burning down blood red

[608] δαλὸν ἥλικ', ἐπεὶ μολῶν
of equal age, since having come

[609] ματρόθεν κελάδησε,
from mother he cried aloud,

[610] ξύμμετρόν τε διὰ βίου
commensurate and through

[611] μοιρόκραντον ἐς ἄμαρ.
fate ruling into

Antistrophe 2

[612] [Χορός]: ἄλλαν δεῖ τιν' ἐν λόγοις στυγεῖν
another it is necessary someone in to hate

[613] φοινίαν κόραν,
murderous

[615] ἅτ' ἐχθρῶν ὑπαὶ
as under

[616] φῶτ' ἀπώλεσεν φίλον Κρητικοῖς
destroyed dear to Cretans

[617] χρυσοκμήτοισιν ὄρμοις
gold wrought

[618] πιθήσασα δώροισι Μίνω,
obeying

[619] Νῆσον ἀθανάτας τριχὸς
of immortal

[620] νοσφίσας' ἀπροβούλως
having stolen without deliberation

[621] πνέονθ' ἅ κυνόφρων ὕπνω.
breathing the dog minded

[622] κιγχάνει δέ μιν Ἑρμῆς.
reaches but him

Strophe 3

[623] [Χορός]: ἐπεὶ δ' ἐπεμνασάμαν ἀμειλίχων
since then we remembered of implacable

[624] πόνων, ὃ καιρὸς δὲ δυσφιλὲς γαμή||λευμ
the but ill beloved

[625] ἀπεύχεται δόμοις
prayed against

[626] γυναικοβούλους τε μήτιδας φρενῶν
woman counselled and

[627] ἐπ' ἀνδρὶ τευχεςφόρῳ,
upon armor bearing,

[628] ἐπ' ἀνδρὶ δόχοις ἐπεικότης σέβαι.
upon hostile fittingly you revere.

[629] τίω δ' ἀθήρμαντον ἐστὶαν δόμων
I honor but un warmed

[630] γυναικείαν τ' ἄτολμον αἰχμάν.
womanly and un bold

Antistrophe 3

[631] [Χορός]: κακῶν δὲ πρεσβεύεται τὸ Λήμνιον
but is esteemed the Lemnian

[632] λόγῳ· γοᾶται δὲ δὴ πάθος κατὰ||πτυστον·
is lamented but indeed abominable·

[633] ἥκασεν δέ τις
has likened but someone

[634] τὸ δεινὸν αὖ Λημνίοισι πῆμασιν.
the terrible again with Lemnian

[635] θεοστυγῇτῳ δ' ἄχει
with god hated but

[636] βροτῶν ἀτιμωθὲν οἴχεται γένος.
having been dishonored goes

[637] σέβει γὰρ οὐ τις τὸ δυσφιλὲς θεοῖς.
honors for no one the ill beloved

[638] τί τῶνδ' οὐκ ἐνδίκως ἀγείρω;
why of these not justly I assemble;

Strophe 4

[639] [Χορός]: τὸ δ' ἄγχι πλευμόνων ξίφος
the but near

[640] διανταίαν ὀξυπευκὲς οὐτ' ἄ
counter opposed sharp quick wounds

[641] διαὶ Δίκας· τὸ μὴ θέμις γὰρ οὖν
through the not for then

[642] λὰξ πέδοι πατούμενον, τὸ πᾶν Διὸς
with the heel to the ground being trampled, the whole

[645] σέβας παρεκβάντος οὐ θεμιστῶς.
of one having stepped aside not lawfully.

Antistrophe 4

[646] [Χορός]: Δίκας δ' ἐρείδεται πυθμήν·
but is set

[647] προχαλκεύει δ' Αἴσα φασγανουργός·
forges before but sword making·

[648] τέκνον δ' ἐπεισφέρει δόμοισιν
but brings in besides

[650] αἰμάτων παλαιτέρων τῖνιν μύσος
older to pay

[651] χρόνῳ κλυτὰ βυσσόφρων Ἑρινύς.
famed deep minded

Episode

[653] [Ορέστης]: παῖ παῖ, θύρας ἄκουσον ἐρκείας κτύπον.
hear courtyard

[654] τίς ἔνδον, ὦ παῖ, πάλ', μάλ' αὖθις, ἐν δόμοις;
who within, O very again, in

[655] τρίτον τόδ' ἐκπέραμα δωμάτων καλῶ,
third this here I call,

[656] εἴπερ φιλόξεν' ἐστὶν Αἰγίσθου διαί.
if indeed hospitable is

[657] [Οἰκέτης]: εἶεν, ἀκούω· ποδαπὸς ὁ ξένος; πόθεν;
be it so, I hear· from what country the whence;

[658] [Ορέστης]: ἄγγελλε τοῖσι κύριοισι δωμάτων,
announce to the masters

[659] πρὸς οὐσπερ ἦκω καὶ φέρω καινοὺς λόγους.
toward whom indeed I come and I bring new

[660] τάχυνε δ', ὥς καὶ νυκτὸς ἄρμ' ἐπείγεται
hasten but, so that and is urged

[661] σκοτεινόν, ὥρα δ' ἐμπόρους καθιέναι
dark, but to let down

[662] ἄγκυραν ἐν δόμοισι πανδόκοις ξένων.
in all receiving

[663] ἐξελθέτω τις δωμάτων τελεσφόρος
let come out someone end bringing

[664] γυνὴ τόπαρχος, ἄνδρα δ' εὐπρεπέστερον·
but more seemly·

[665] αἰδῶς γὰρ ἐν λεχθεῖσιν οὐκ ἐπαργέμους
for in having been said not effective

[666] λόγους τίθησιν· εἶπε θαρσήσας ἀνὴρ
sets· speak having taken courage

[667] πρὸς ἄνδρα κἀσήμηνεν ἐμφανὲς τέκμαρ.
toward and he signified manifest

[668] [Κλυταιμνήστρα]: ξένοι, λέγοιτ' ἂν εἴ τι δεῖ· πάρεστι γὰρ
speak might at least if something is needed· is present for

[669] ὁποῖά περ δόμοισι τοῖσδ' ἐπεικότα,
whatever indeed these fitting,

[670] καὶ θερμὰ λουτρά καὶ πόνων θελκτηρία
and warm and

[671] στρωμνὴ, δικαίων τ' ὁμμάτων παρουσία.
of just and

[672] εἰ δ' ἄλλο πράξαι δεῖ τι βουλιώτερον,
if but other to do is need something more counselled,

[673] ἀνδρῶν τόδ' ἐστὶν ἔργον, οἷς κοινώσομεν
this is with whom we will share

[674] [Ορέστης]: ξένος μὲν εἰμι Δαυλιεὺς ἐκ Φωκῆων·
indeed I am out of

[675] στείχοντα δ' αὐτόφορτον οἰκεία σαγῆ
going but self carried in own

[676] εἰς Ἄργος, ὥσπερ δεῦρ' ἀπεζύγην πόδα,
into just as hither I was unyoked

- [677] ἀγνῶς πρὸς ἀγνῶτ' εἶπε συμβαλὼν ἀνὴρ,
unknown toward unknown said having met
- [678] ἐξιστορήσας καὶ σαφηνίσας ὁδόν,
having related and having made clear
- [679] Στροφίος ὁ Φωκεύς· πεύθομαι γὰρ ἐν λόγῳ
the I learn for in
- [680] ἐπείπερ ἄλλως, ὦ ξέν', εἰς Ἄργος κίεις,
since indeed otherwise, O into you go,
- [681] πρὸς τοὺς τεκόντας πανδίκως μεμνημένος
toward the having borne wholly justly remembering
- [682] τεθνεῶτ' Ὀρέστην εἰπέ, μηδαμῶς λάθῃ.
having died say, by no means you may be hidden.
- [683] εἴτ' οὖν κομίζειν δόξα νικήσει φίλων,
whether then to bring will prevail
- [684] εἴτ' οὖν μέτοικον, εἰς τὸ πᾶν ἀεὶ ξένον,
or then into the whole always stranger,
- [685] θάπτειν, ἐφετμὰς τάσδε πόρθμευσον πάλιν.
to bury, these ferry across again.
- [686] νῦν γὰρ λέβητος χαλκέου πλευρώματα
now for of bronze
- [687] σποδὸν κέκευθεν ἀνδρὸς εὖ κεκλαυμένου.
has covered well having been wept.
- [688] τοσαῦτ' ἀκούσας εἶπον. εἰ δὲ τυγχάνω
so much having heard I said. if but I happen
- [689] τοῖς κυρίοις καὶ προσήκουσιν λέγων
to the masters and to belonging speaking
- [690] οὐκ οἶδα, τὸν τεκόντα δ' εἰκὸς εἰδέναι.
not I know, the having borne but likely to know.
- [691] [Κλυταιμνήστρα]: οἶ ἔγω, κατ' ἄκρας εἶπας ὥς πορθοῦμεθα.
woe I, down peaks you said that we are sacked.
- [692] ὦ δυσπάλαιστε τῶνδε δωμάτων Ἀρά,
O hard to wrestle of these
- [693] ὥς πόλλ' ἐπωπᾶς, κάκποδὼν εὖ κείμενα
how many things you oversee, and out of the way well lying
- [694] τόξοις πρόσωθεν εὐσκόποις χειρουμένη,
from afar well aiming being subdued,
- [695] φίλων ἀποψιλοῖς με τὴν παναθλίαν.
you strip me the all wretched.
- [696] καὶ νῦν Ὀρέστης— ἦν γὰρ εὐβούλως ἔχων,
and now he was for well advised holding,
- [697] ἔξω κομίζων ὀλεθρίου πηλοῦ πόδα, —
outside carrying of destructive —
- [698] νῦν δ' ἥπερ ἐν δόμοισι βακχείας καλῆς
now but she who in fair
- [699] ἱατρὸς ἐλπὶς ἦν, προδοῦσαν ἔγγραφε.
was, betraying he recorded.
- [700] [Ὀρέστης]: ἐγὼ μὲν οὖν ξένοισιν ὦδ' εὐδαίμοσιν
I indeed then thus fortunate
- [701] κεδνῶν ἕκατι πραγμάτων ἂν ἤθελον
of useful for the sake of at least I was willing
- [702] γνωστὸς γενέσθαι καὶ ξενωθῆναι· τί γὰρ
known to become and to be hosted· what for
- [703] ξένου ξένοισιν ἐστὶν εὐμενέστερον;
is more well inclined;
- [704] πρὸς δυσσεβείας δ' ἦν ἐμοὶ τόδ' ἐν φρεσίν,
toward but was to me this in
- [705] τοῖόνδε πράγμα μὴ καρανῶσαι φίλοις,
such not to bring to head
- [706] καταινέσαντα καὶ κατεξενωμένον.
having approved and having been hosted completely.

[707]	[Κλυταιμνήστρα]:	οὔτοι	κυρήσεις	μεῖον	ἀξίως	σέθεν,
		not indeed	you will obtain	less	worthily	of you,
[708]		οὐδ' ἥσον	ἂν	γέναιο	δώμασιν	φίλος.
		nor	less	at least	you might be	friend.
[709]		ἄλλος	δ' ὁμοίως	ἦλθεν	ἂν	τάδ' ἀγγελῶν.
		another	but likewise	came	at least these	announcing.
[710]		ἀλλ' ἔσθ' ὁ	καιρὸς	ἡμερεύοντας	ξένους	
		but is the		day staying		
[711]		μακρᾶς	κελεύθου	τυγχάνειν	τὰ πρόσφορα.	
		of long		to obtain the	suitable.	
[712]		ἄγ' αὐτὸν εἰς	ἀνδρῶνας	εὐξένους	δόμων,	
		lead him into		well hospitable		
[713]		ὀπισθόπους	τε	τούσδε	καὶ ξυνέμπορον·	
		following feet	and these	and		
[714]		κάκεϊ	κυρούντων	δώμασιν	τὰ πρόσφορα.	
		and there	of confirming		the suitable.	
[715]		αἰνῶ	δὲ πράσσειν	ὥς	ὑπευθύνῳ	τάδε.
		I praise but	to do	as	to responsible	these.
[716]	[Κλυταιμνήστρα]:	ἡμεῖς	δὲ ταῦτα	τοῖς	κρατοῦσι	δωμάτων
		we	but these	to the	ruling	
[717]	[Κλυταιμνήστρα]:	κοινώσομέν	τε	κού	σπανίζοντες	φίλων
		we will share	and and not		lacking	
[718]		βουλευσόμεσθα	τῇσδε	συμφορᾶς	πέρι.	
		we will deliberate	of this		about.	

Anapästes

[719]	[Χορός]:	εἶεν,	φίλιαι	δμῶδες	οἴκων,	
		be it so,	friendly			
[720]		πότε	δὴ	στομάτων		
		when indeed				
[721]		δείξομεν	ισχὺν	ἐπ' Ὀρέστη;		
		we will show	upon			
[722]		ὦ πότνια	χθῶν	καὶ πότνι'	ἄκτῃ	
		O lady	and	lady		
[723]		χάματος,	ἧ	νῦν ἐπὶ	ναυάρχω	
				who now upon		
[724]		σώματι	κεῖσαι	τῷ	βασιλείῳ,	
		you lie the	royal,			
[725]		νῦν ἐπάκουσον,	νῦν ἐπάρηξον·			
		now listen,	now help·			
[726]		νῦν γὰρ ἀκμάζει	Πειθῶ	δολίαν		
		now for prospers	wily			
[727]		ξυγκαταβῆναι,	χθόνιον	δ' Ἑρμῆν		
		to go down together,	chthonian	but		
[728]		καὶ τὸν νύχιον	τοῖσδ' ἐφοδεῦσαι			
		and the nightly	to these to visit			
[729]		ξίφοδῆτοισιν	ἀγῶσιν.			
		with sword injurious				
[730]		ἔοικεν	ἄνθρωπος	ὁ ξένος	τεύχειν	κακόν·
		seems	the	to make		
[731]		τροφὸν	δ' Ὀρέστου	τὴνδ' ὁρῶ	κεκλαυμένην.	
		but	this	I see	having wept.	
[732]		ποῖ	δὴ	πατεῖς,	Κίλισσα,	δωμάτων πύλας;
		whither indeed	you tread,			
[733]		λύπη	δ' ἄμισθός	ἐστί σοι	ξυνέμπορος;	
		but unpaid	is	to you		
[734]	[Τροφός]:	Αἰγισθον	ἧ	κρατοῦσα	τοῖς ξένοις	καλεῖν
			the	ruling	to the	strangers to call
[735]		ὅπως	τάχιστ'	ἄνωγεν,	ὥς	σαφέστερον
		so that	most swiftly	has ordered,	as	more clear

[736]	ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρὸς τὴν νεάγγελτον φάτιν from the newly announced
[737]	ἐλθὼν πύθεται τήνδε, πρὸς μὲν οἰκέτας having come may learn this, toward indeed
[738]	θετοσκυθρωπῶν ἐντὸς ὁμμάτων γέλων setting gloomy within
[739]	κεύθουσ' ἐπ' ἔργοις διαπεπραγμένοις καλῶς concealing upon having been accomplished well
[740]	κεῖνῃ, δόμοις δὲ τοῖσδε παγκάκως ἔχειν, to her, but these utterly badly to fare,
[741]	φήμης ὑφ' ἧς ἡγγειλαν οἱ ξένοι τορῶς. under of which they announced the clearly.
[742]	ἦ δὴ κλύων ἐκεῖνος εὐφρανεῖ νόον, indeed indeed hearing that one will gladden
[743]	εὔτ' ἂν πύθεται μῦθον. ὦ τάλαιν' ἐγώ· when at least may learn O wretched I·
[744]	ὥς μοι τὰ μὲν παλαιὰ συγκεκραμένα as to me the indeed old having been mixed
[745]	ἄλγῃ δύσοιστα τοῖσδ' ἐν Ἀτρώεω δόμοις hard to bear to these in
[746]	τυχόντ' ἐμὴν ἥλγυνεν ἐν στέρνοις φρένα. having chanced my pained in
[747]	ἀλλ' οὔτι πω τοιόνδε πῆμ' ἀνεσχόμην· but not at all yet such I endured·
[748]	τὰ μὲν γὰρ ἄλλα τλημόνως ἦντλουν κακά· the indeed for other enduringly I was bearing evils·
[749]	φίλον δ' Ὀρέστην, τῆς ἐμῆς ψυχῆς τριβήν, dear but of the my
[750]	ὃν ἐξεθρεψα μητρόθεν δεδεγμένη, — whom I reared from mother having received, —
[751]	κάκ' νυκτιπλάγκτων ὀρθίων κελευμάτων and out of night wandering straight
[752]	καὶ πολλὰ καὶ μοχθήρ' ἀνωφέλητ' ἐμοὶ and many and toilsome unprofitable to me
[753]	τλάσῃ· — τὸ μὴ φρονοῦν γὰρ ὡπερεὶ βοτὸν you might bear· — the not thinking for just as
[754]	τρέφειν ἀνάγκη, πῶς γὰρ οὐ; τρόπῳ φρενός· to nourish how for not;
[755]	οὐ γὰρ τι φωνεῖ παῖς ἔτ' ὦν ἐν σπαργάνοις, not for anything speaks yet being in
[756]	εἰ λιμός, ἢ δίψη τις, ἢ λιψουρία if or someone, or
[757]	ἔχει· νέα δὲ νηδὺς αὐτάρκης τέκνων. has· new but self sufficient
[758]	τούτων πρόμαντις οὔσα, πολλὰ δ', οἶομαι, of these being, many but, I think,
[759]	ψευσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια, having been deceived
[760]	γναφεὺς τροφεύς τε ταυτόν εἰχέτην τέλος. and the same had
[761]	ἐγὼ διπλᾶς δὲ τάσδε χειρωναξίας I of double but these
[762]	ἔχουσ' Ὀρέστην ἐξεδεξάμην πατρί· having I received
[763]	τεθνηκότος δὲ νῦν τάλαινα πεύθομαι. of having died but now wretched I learn.
[764]	στείχω δ' ἐπ' ἄνδρα τῶνδε λυμαντήριον I go but toward of these destroyer
[765]	οἶκων, θέλων δὲ τόνδε πεύσεται λόγον. wishing but this he will learn

- [766] [Χορός]: πῶς οὖν κελεύει νιν μολεῖν ἔσταλμένον;
how then he bids him to go having been sent;
- [767] [Τροφός]: ἦ πῶς; λέγ' αὖθις, ὥς μάθω σαφέστερον.
indeed how; speak again, so that I may learn more clear.
- [768] [Χορός]: εἰ ξὺν λοχίταις εἴτε καὶ μονοστιβῇ.
if with or if and single file.
- [769] [Τροφός]: ἄγειν κελεύει δορυφόρους ὁπάνας.
to lead he bids spear bearing
- [770] [Χορός]: μὴ νυν σὺ ταῦτ' ἄγγελλε δεσπότου στύγει·
do not now you these announce you hate·
- [771] ἀλλ' αὐτὸν ἐλθεῖν, ὥς ἀδειμάντως κλύη,
but him to come, so that fearlessly he may hear,
- [772] ἄνωχθ' ὅσον τάχιστα γηθοῦση φρενί.
command as much most swiftly rejoicing
- [773] ἐν ἀγγέλω γὰρ κυπτὸς ὀρθοῦται λόγος.
in for bent is set upright
- [774] [Τροφός]: ἀλλ' ἦ φρονεῖς εὖ τοῖσι νῦν ἠγγελμένοις;
but indeed you think well to the now having been announced;
- [775] [Χορός]: ἀλλ' εἰ τροπαίαν Ζεὺς κακῶν θήσει ποτέ.
but if turning he will set at some time.
- [776] [Τροφός]: καὶ πῶς; Ὀρέστης ἐλπίς οἴχεται δόμων.
and how; is gone
- [777] [Χορός]: οὐπω· κακός γε μάντις ἂν γνοίη τάδε.
not yet· bad at least at least might know these.
- [778] [Τροφός]: τί φῆς; ἔχεις τι τῶν λελεγμένων δίχα;
what do you say; do you have anything of the having been said apart;
- [779] [Χορός]: ἄγγελλ' ἰοῦσα, πρᾶσσε τάπεσταλμένα.
announce going, do the having been sent.
- [780] μέλει θεοῖσιν ὦνπερ ἂν μέλη πέρι.
it concerns of the things indeed at least it may be a care about.
- [781] [Τροφός]: ἀλλ' εἴμι καὶ σοῖς ταῦτα πείσομαι λόγοις.
but I will go and to your these I will obey
- [782] γένοιτο δ' ὥς ἄριστα σὺν θεῶν δόσει.
might become but as best with

Chor

Strophe 1

- [783] [Χορός]: νῦν παραιτουμένᾳ μοι, πάτερ
now to one begging to me,
- [784] Ζεῦ θεῶν Ὀλυμπίων,
Olympian,
- [785] δὸς τύχας τυχεῖν δόμου κυρίως
give to obtain rightfully
- [786] τὰ σώφρον' εὖ μαιομένοις ἰδεῖν.
the prudent well to seeking to see.
- [787] διὰ δίκας πᾶν ἔπος
through every
- [788] ἔλακον· ὦ Ζεῦ, σὺ νιν φυλάσσοις.
they cried· O you him you might guard.

Nachgesang 1

- [789] [Χορός]: ἔ ἔ, πρὸ δὲ δὴ 'χθρῶν
he he, before but indeed
- [790] τὸν ἔσωθεν μελάθρων, Ζεῦ,
the one within
- [791] θές, ἐπεὶ νιν μέγαν ἄρας,
set, since him great having raised,

- [792] δίδυμα καὶ τριπλᾶ
double things and triple things
- [793] παλίμπויνα θέλων ἀμείψει.
payback things willing he will repay.

Antistrophe 1

- [794] [Χορός]: ἴσθι δ' ἄνδρὸς φίλου πῶλον εὖ||νιν
know but dear young
- [795] ζυγέντ' ἐν ἄρμασιν
having been yoked in
- [796] πημάτων. σὺ δ' ἐν δρόμῳ προστιθεῖς
you but in adding
- [797] μέτρον κτίσον σωζόμενον ρυθμὸν
establish being preserved
- [798] τοῦτ' ἰδεῖν διὰ πέδον
this to see through
- [799] ἀνομένων βημάτων ὄρεγμα;
of rising

Strophe 2

- [800] [Χορός]: οἷ τ' ἔσω δωμάτων
who and inside
- [801] πλουτογαθῇ μυχὸν νομίζετε,
wealth blessed you consider,
- [802] κλῦτε, σύμφρονες θεοί·
hear, agreeing
- [803] ἄγετε τῶν πάλαι πεπραγμένων
lead of the formerly having been done
- [804] λύσασθ' αἶμα προσφάτοις δίκαις.
release yourselves to fresh
- [805] γέρων φόνος μηκέτ' ἐν δόμοις τέκοι.
old no longer in may beget.

Nachgesang 2

- [806] [Χορός]: τὸ δὲ καλῶς κτίμενον ὦ μέγα ναίων
the but now well having been founded O great dwelling
- [807] στόμιον, εὖ δὸς ἀνιδεῖν δόμον ἀνδρός,
well give to behold
- [808] καὶ νιν ἐλευθερίας φῶς
and him
- [809] λαμπρὸν ἰδεῖν φιλίοις
bright to see by friendly
- [810] ὄμμασιν ἐκ δνοφερᾶς καλύπτρας.
out of gloomy

Antistrophe 2

- [811] [Χορός]: ξυλλάβοι δ' ἐνδίκως
might assist but now justly
- [812] παῖς ὁ Μαίας, ἐπεὶ φορώτατος
the since most carrying
- [813] πρᾶξιν οὐρίαν θέλων·
favorable willing·
- [815] πολλὰ δ' ἄλλα φανεῖ χρηζὼν κρυπτά.
many but now other he would show needing hidden.
- [816] ἄσκοπον δ' ἔπος λέγων
aimless but now speaking
- [817] νύκτα πρό τ' ὀμμάτων σκότον φέρει,
before and brings,
- [818] καθ' ἡμέραν δ' οὐδὲν ἐμφανέστερος.
through but now nothing more manifest.

Strophe 3

- [819] [Χορός]: καὶ τότε ἤδη κλυτὸν
and then already famous
- [820] δωμάτων λυτήριον,
- [821] θῆλυν οὐριοστάταν οὐδ'
female favorable wind setter nor
- [822] ὀξύκρεκτον γοαῖτᾶν
shrill crying
- [823] νόμον θήσομεν· πλεῖ τάδ' εὔ·
we will set· more these well·
- [825] ἐμὸν ἐμὸν κέρδος αὔξεται τόδ'· ἄλλα
my my increases this·
- [826] δ' ἀποστατεῖ φίλων.
but now revolts

Nachgesang 3

- [827] [Χορός]: σὺ δὲ θαρσῶν, ὅταν ἤκη μέρος ἔργων,
you but now being bold, whenever you may come
- [828] ἐπαύσας πατρὸς αὐδᾶν
having stopped
- [829] θροοῦσα πρὸς σὲ τέκνον πατρὸς αὐδᾶν
speaking toward you
- [830] καὶ πέραιν' ἀνεπίμομφον ἄταν.
and accomplish blameless

Antistrophe 3

- [831] [Χορός]: Περσέως τ' ἐν φρεσὶν
and in
- [832] καρδίαν ἀνασχεθῶν,
having endured,
- [833] τοῖς θ' ὑπὸ χθονὸς φίλοισιν,
to the and under dear ones,
- [834] τοῖς τ' ἄνωθεν πρόπρασσε
to the and from above act before
- [835] χάριν ὀργᾶς λυγρᾶς, ἔνδοθεν
mournful, from within
- [836] φόνιον ἄταν τιθεῖς, τὸν αἴτιον δ'
murderous setting, the responsible but now
- [837] ἐξαπολλύων μόρου.
destroying utterly

Episode

- [838] [Αἰγισθος]: ἦκω μὲν οὐκ ἄκλητος, ἀλλ' ὑπάγγελος·
I have come indeed not uninvited, but
- [839] νέαν φάτιν δὲ πεύθομαι λέγειν τινὰς
new but now I learn to say some
- [840] ξένους μολόντας οὐδαμῶς ἐφίμερον,
strangers having come in no way welcome,
- [841] μόρον δ' Ὀρέστου. καὶ τόδ' ἀμφέρειν δόμοις
but now and this to bring round
- [842] γένοιτ' ἂν ἄχθος δειματοσταγὲς φόνῳ
might become at least fear dripping
- [843] τῷ πρόσθεν ἐλκάνουσι καὶ δεδηγμένοις.
to the before to the ones ulcering and having been bitten.
- [844] πῶς ταῦτ' ἀληθῆ καὶ βλέποντα δοξάσω;
how these true and seeing I will deem;
- [845] ἢ πρὸς γυναικῶν δειματούμενοι λόγοι
or from being frightened

- [846] πεδάρσιοι θρώσκουσι, θνήσκοντες μάτην;
aloft they leap, dying vainly;
- [847] τί τῶνδ' ἂν εἴποις ὥστε δηλῶσαι φρενί;
what of these at least you might say so as to make clear
- [848] [Χορός]: ἠκούσαμεν μέν, πυνθάνου δὲ τῶν ξένων
we heard indeed, inquire but now of the strangers
- [849] ἔσω παρελθών. οὐδὲν ἀγγέλων σθένος
inside having gone in. nothing
- [850] ὥς αὐτὸν αὐτῶν ἄνδρα πεύθεσθαι πάρα.
as him of themselves to learn at hand.
- [851] [Αἰγισθος]: ἰδεῖν ἐλέγξει τ' αὖ θέλω τὸν ἄγγελον,
to see to test and again I want the
- [852] εἴτ' αὐτὸς ἦν θνήσκοντος ἐγγύθεν παρών,
whether him self was of one dying from near being present,
- [853] εἴτ' ἐξ ἀμαυρᾶς κληδόνος λέγει μαθών.
or whether out of dim he says having learned.
- [854] οὗτοι φρέν' ἂν κλέψειεν ὠματωμένην.
not indeed at least would steal eye having.

Anapästes

- [855] [Χορός]: Ζεῦ Ζεῦ, τί λέγω, πόθεν ἄρξωμαι
what I say, whence I may begin
- [856] τάδ' ἐπευχομένη κάπιθεάζουσ',
these praying and invoking,
- [857] ὑπὸ δ' εὐνοίας
under but now
- [858] πῶς ἴσον εἰποῦσ' ἀνύσωμαι;
how equal having said I may accomplish;
- [859] νῦν γὰρ μέλλουσι μιανθεῖσαι
now for are about to having been stained
- [860] πειραὶ κοπάνων ἀνδροδαίκτην
man slaying
- [861] ἢ πάνυ θήσειν Ἀγαμεμνονίων
or quite to set of Agamemnonids
- [862] οἴκων ὄλεθρον διὰ παντός,
through
- [863] ἢ πῦρ καὶ φῶς ἐπ' ἐλευθερίᾳ
or and upon
- [864] δαίων ἀρχὰς τε πολισσονόμους
kindling and much ruled
- [865] πατέρων θ' ἔξει μέγαν ὄλβον.
and will have great
- [866] τοιάνδε πάλιν μόνος ὦν ἔφεδρος
such alone being sitting near
- [867] διισοῖς μέλλει θεῖος Ὀρέστης
with two is about to divine
- [868] ἄψει. εἴη δ' ἐπὶ νίκη.
to touch. may it be but upon
- [869] [Αἰγισθος]: ἔξ, ὁτοτοτοῖ.
eh eh, otototoi.
- [870] [Χορός]: ἔα ἔα μάλα·
ah ah very·
- [871] πῶς ἔχει; πῶς κέκранται δόμοις;
how does it fare; how are mixed
- [872] ἀποσταθῶμεν πράγματος τελουμένου,
let us stand aside being completed,
- [873] ὅπως δοκῶμεν τῶνδ' ἀνάττια κακῶν
so that we may seem of these not responsible of evils
- [874] εἶναι· μάχης γὰρ δὴ κεκύρωται τέλος.
to be· for indeed has been confirmed

- [875] [Οἰκέτης]: οἷμοι, πανοίμοι δεσπότου πεπληγμένου·
woe is me, all woe having been struck·
- [876] οἷμοι μάλ' αὖθις ἐν τρίτοις προσφθέγμασιν.
woe is me very again in third
- [877] Αἶγισθος οὐκέτ' ἔστιν. ἀλλ' ἀνοίξατε
no longer is. but open
- [878] ὅπως τάχιστα, καὶ γυναικέιους πύλας
so that most swiftly, and womens
- [879] μοχλοῖς χαλᾶτε· καὶ μάλ' ἡβῶντος δὲ δεῖ,
loosen· and very of a youth but there is need,
- [880] οὐχ ὥς δ' ἀρῆξαι διαπεπραγμένω· τί γάρ;
not as but to help having been accomplished· what for;
- [881] ἰοὺ ἰοῦ.
iou iou.
- [882] κωφοῖς αὐτῷ καὶ καθεύδουσιν μάτην
to deaf I shout and sleeping in vain
- [883] ἄκραντα βάζω; ποῖ Κλυταιμῆστρα; τί δρᾷ;
unfulfilled I speak; whither what does;
- [884] ἔοικε νῦν αὐτῆς ἐπὶ ξυροῦ πέλας
it seems now of her upon near
- [884b] αὐχὴν πεσεῖσθαι πρὸς δίκην πεπληγμένος.
to fall toward having been struck.
- [885] [Κλυταιμνήστρα]: τί δ' ἐστὶ χρεῖμα; τίνα βοὴν ἴσθης δόμοις;
what but is what kind of you set up
- [886] [Οἰκέτης]: τὸν ζῶντα καίνειν τοὺς τεθνηκότας λέγω.
the living to kill the having died I say.
- [887] [Κλυταιμνήστρα]: οἷ ἔγω. ξυνῆκα τοῦπος ἐξ αἰνιγμάτων.
woe I. I understood out of
- [888] δόλοισι δλούμεθ', ὥσπερ οὖν ἐκτείναμεν.
we are destroyed, just as then we killed.
- [889] δοίη τις ἀνδροκμήτα πέλεκυν ὡς τάχος·
may give someone man cleaving as
- [890] εἰδῶμεν εἰ νικῶμεν, ἢ νικώμεθα·
we may know if we may win, or we may be defeated·
- [891] ἐνταῦθα γὰρ δὴ τοῦδ' ἀφικόμεν κακοῦ.
here for indeed of this I arrived of evil.
- [892] [Ορέστης]: σὲ καὶ ματεύω· τῷδε δ' ἀρκούντως ἔχει.
you and I seek· to this one but sufficiently it suffices.
- [893] [Κλυταιμνήστρα]: οἷ ἔγω. τέθνηκας, φίλτατ' Αἰγίσθου βία.
woe I. you are dead, dearest
- [894] [Ορέστης]: φιλεῖς τὸν ἄνδρα; τοιγὰρ ἐν ταύτῳ τάφῳ
you love the therefore in the same
- [895] κείσῃ· θανόντα δ' οὔτι μὴ προδῶς ποτε.
you will lie· having died but not at all not you may betray ever.
- [896] [Κλυταιμνήστρα]: ἐπίσχες, ὦ παῖ, τόνδε δ' αἰδεσθαι, τέκνον,
hold back, O this but you respect,
- [897] μαστόν, πρὸς ᾧ σὺ πολλὰ δὴ βρίζων ἅμα
to which you many indeed pressing at once
- [898] οὔλοισιν ἐξήμελξας εὐτραφὲς γάλα.
with woolly you milked out well nourished
- [899] [Ορέστης]: Πυλάδῃ τί δράσω; μητέρ' αἰδεσθῶ κτανεῖν;
what shall I do; should I revere to kill;
- [900] [Πυλάδης]: ποῦ δὴ τὰ λοιπὰ Λοξίου μαντεύματα
where indeed the remaining
- [901] τὰ πυθόχρηστα, πιστὰ δ' εὐορκώματα;
the Pytho oracular, trustworthy but
- [902] ἅπαντας ἐχθροὺς τῶν θεῶν ἡγοῦ πλέον.
all of consider more.
- [903] [Ορέστης]: κρίνω σὲ νικᾶν, καὶ παραινεῖς μοι καλῶς.
I decide you to win, and you advise to me well.

- [904] ἔπου, πρὸς αὐτὸν τόνδε σὲ σφάξαι θέλω.
follow, toward him this you to slaughter I wish.
- [905] καὶ ζῶντα γάρ νιν κρείσσον' ἡγήσω πατρός·
and living for him stronger I will consider
- [906] τούτῳ θανοῦσα ξυγκάθευδ', ἐπεὶ φιλεῖς
with this having died sleep together, since you love
- [907] τὸν ἄνδρα τοῦτον, ὃν δ' ἐχρῆν φιλεῖν στυγεῖς.
the this, whom but it was necessary to love you hate.
- [908] [Κλυταιμνήστρα]: ἐγὼ σ' ἔθρεψα, σὺν δὲ γηράναι θέλω.
I you I nourished, with but to grow old I wish.
- [909] [Ὀρέστης]: πατροκτονοῦσα γὰρ ξυνοικήσεις ἐμοί;
father killing for you will live with to me;
- [910] [Κλυταιμνήστρα]: ἡ Μοῖρα τούτων, ὦ τέκνον, παραιτία.
the of these, O
- [911] [Ὀρέστης]: καὶ τόνδε τοίνυν Μοῖρ' ἐπόρσυνεν μόρον.
and this then indeed brought about
- [912] [Κλυταιμνήστρα]: οὐδὲν σεβίζῃ γενεθλίου ἀράς, τέκνον;
nothing you revere birth related
- [913] [Ὀρέστης]: τεκοῦσα γάρ μ' ἔρριψας ἐς τὸ δυστυχές.
having borne for me you threw into the ill starred.
- [914] [Κλυταιμνήστρα]: οὔτοι σ' ἀπέρριψ' εἰς δόμους δορυξένους.
not indeed you I cast away into spear guest.
- [915] [Ὀρέστης]: αἰκῶς ἐπράθην ὦν ἐλευθέρου πατρός.
shamefully I was sold being of free
- [916] [Κλυταιμνήστρα]: ποῦ δῆθ' ὁ τίμος, ὅστιν' ἀντεδεξάμην;
where indeed the whomever I received in return;
- [917] [Ὀρέστης]: αἰσχύνομαί σοι τοῦτ' ὀνειδίσαι σαφῶς.
I am ashamed to you this to reproach clearly.
- [918] [Κλυταιμνήστρα]: μὴ ἀλλ' εἴφ' ὁμοίως καὶ πατρός τοῦ σοῦ μάτας.
not but say likewise and the your vainly.
- [919] [Ὀρέστης]: μὴ 'λεγχε τὸν πονοῦντ' ἔσω καθημένη.
not blame the suffering inside sitting.
- [920] [Κλυταιμνήστρα]: ἄλγος γυναιξὶν ἀνδρὸς εἶργεσθαι, τέκνον.
to be kept away,
- [921] [Ὀρέστης]: τρέφει δέ γ' ἀνδρὸς μόχθος ἡμένας ἔσω.
nourishes but at least seated inside.
- [922] [Κλυταιμνήστρα]: κτενεῖν ξοικας, ὦ τέκνον, τὴν μητέρα.
to kill you seem, O the
- [923] [Ὀρέστης]: σύ τοι σεαυτήν, οὐκ ἐγώ, κατακτενεῖς.
you indeed yourself, not I, you will kill.
- [924] [Κλυταιμνήστρα]: ὄρα, φύλαξαι μητρὸς ἐγκότους κύνας.
see, guard yourself spiteful
- [925] [Ὀρέστης]: τὰς τοῦ πατρὸς δὲ πῶς φύγω, παρεῖς τάδε;
the of but how may I flee, letting go these things;
- [926] [Κλυταιμνήστρα]: ἔοικα θρηνεῖν ζῶσα πρὸς τύμβον μάτην.
I seem to lament living toward in vain.
- [927] [Ὀρέστης]: πατρὸς γὰρ αἶσα τόνδε σοῦρίζει μόρον.
for this drives
- [928] [Κλυταιμνήστρα]: οἷ 'γὼ τεκοῦσα τόνδ' ὄφιν ἐθρεψάμην.
woe I having borne this I reared.
- [929] [Ὀρέστης]: ἦ κάρτα μάντις οὐξ ὀνειράτων φόβος.
indeed very the from out of
- [930] ἔκανες ὃν οὐ χρῆν, καὶ τὸ μὴ χρεῶν πάθε.
you did what not it was necessary, and the not needful suffer.
- [931] [Χορός]: στένω μὲν οὖν καὶ τῶνδε συμφορὰν διπλῆν.
I groan indeed now and of these double.
- [932] ἐπεὶ δὲ πολλῶν αἱμάτων ἐπήκρισε
since but many he decided
- [933] τλήμων Ὀρέστης, τοῦθ' ὅμως αἰρούμεθα,
wretched this nevertheless we choose,

[934] ὀφθαλμὸν οἴκων μὴ πανώλεθρον πεσεῖν.
not utterly destroyed to fall.

Chor

Strophe 1

[935] [Χορός]: ἔμολε μὲν δίκαια Πριαμίδαις χρόνῳ,
came indeed
[936] βαρύδικος ποινά·
heavy judging
[937] ἔμολε δ' ἐς δόμον τὸν Ἀγαμέμνονος
came but into the
[938] διπλοῦς λέων, διπλοῦς Ἄρης.
double double
[939] ἔλασε δ' ἐς τὸ πᾶν
drove but into the all
[940] ὁ πυθόχρηστος φυγᾶς
the Pytho oracular
[941] θεόθεν εὖ φραδαῖσιν ὠρμημένος.
from god well having been set in motion.

Nachgesang 1

[942] [Χορός]: ἐπολούξατ' ὦ δεσποσύνων δόμων
cry aloud O lordly
[942a] ἐπολούξατ' ὦ δεσποσύνων δόμων
cry aloud O lordly
[943] ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ κτεάνων τριβᾶς
and
[943a] ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ κτεάνων τριβᾶς
and
[944] ὑπαὶ δυοῖν μιστόροι,
under two polluters,
[944a] ὑπαὶ δυοῖν μιστόροι,
under two polluters,
[945] δυσοίμου τύχας.
of ill omen
[945a] δυσοίμου τύχας.
of ill omen

Antistrophe 1

[946] [Χορός]: ἔμολε δ' ὧ μέλει κρυπταδίου μάχας
came but to whom concerns of secret
[947] δολιόφρων ποινά·
guile minded
[948] ἔθιγε δ' ἐν μάχᾳ χερὸς ἐτήτυμος
touched but in true
[949] Διὸς κόρα— Δίκαν δέ νιν
but her
[950] προσαγορεύομεν βροτοὶ τυχόντες καλῶς—
we address having happened well—
[951] ὀλέθριον πνέουσ' ἐν ἐχθροῖς κότον.
destructive breathing in

Strophe 2

[953] [Χορός]: τά περ ὁ Λοξίας ὁ Παρνασσίας
the things at least the the Parnassian
[954] μέγαν ἔχων μυχὸν χθονὸς ἐπωρθίαξεν
great holding he set upright

[955]	ἀδόλως	δόλοις	guilelessly	
[956]	βλάβαν	ἐγχρονισθεῖσαν	ἐποίχεται.	having grown with time he goes against.
[957]	κρατεῖται	πως	τὸ θεῖον	παρὰ τὸ μὴ
	prevails	somehow the		beside the not
[958]	ὑπουργεῖν	κακοῖς.		
	to assist			
[960]	ἄξια	δ' οὐρανοῦχον	ἀρχὰν	σέβειν.
	worthy but	heaven holding		to revere.

Nachgesang 2

[961] [Χορός]:	πάρα	τε	φῶς	ἰδεῖν	
	at hand and			to see	
[962]	μέγα	τ'	ἀφηρέθην	ψάλιον οἰκέων.	
	greatly and		I was deprived		
[962a]			μέγα	τ'	ἀφηρέθην ψάλιον οἰκέων.
			greatly and		I was deprived
[963]	ἄναγε	μὰν	δόμοι·	πολὺν	ἄγαν χρόνον
	bring up indeed		much	excessively	
[963a]			ἄναγε	μὰν	δόμοι· πολὺν ἄγαν χρόνον
			bring up indeed		much excessively
[964]	χαμαιπετεῖς	ἔκεισθ'	ἀεὶ.		
	ground crawling	you were lying	always.		
[964a]			χαμαιπετεῖς	ἔκεισθ'	ἀεὶ.
			ground crawling	you were lying	always.

Antistrophe 2

[965] [Χορός]:	τάχα	δὲ	παντελὴς	χρόνος	ἀμείψεται
	soon but		complete		will change
[966]	πρόθυρα	δωμάτων,	ὅταν	ἀφ' ἐστίας	
			whenever from		
[967]	πᾶν	ἐλαθῇ	μύσος		
	all	may be forgotten			
[968]	καθαρμοῖσιν	ἀτὰν	ἐλατηρίοις.		
			driving.		
[969]	τύχαι	δ'	εὐπροσωποκοῖται	τὸ πᾶν	
	but	fair faced bed mates		the whole	
[970]	ἰδεῖν	ἀκοῦσαι	πρεφυμενεῖς		
	to see	to hear	kindly disposed		
[971]	μετοίκους	δόμων	πесоῦνται	πάλιν.	
			they will fall	again.	

Nachgesang 2

[972] [Χορός]:	πάρα	τε	φῶς	ἰδεῖν
	at hand and			to see

Episode

[973] [Ὀρέστης]:	ἴδεσθε	χώρας	τὴν	διπλὴν	τυραννίδα
	see		the	double	
[974]	πατροκτόνους	τε	δωμάτων	πορθήτορας.	
	father slaying		and		
[975]	σεμνοὶ	μὲν	ἦσαν	ἐν θρόνοις	τόθ' ἤμενοι,
	august	indeed	they were	in	then sitting,
[976]	φίλοι	δὲ καὶ	νῦν,	ὥς	ἐπαικάσαι πάθη
	dear	but and now, as			to infer
[977]	πάρεστιν,	ὄρκος	τ'	ἐμμένει	πιστώμασι.
	is present,			and	abides

[978]	ξυνώμοσαν μὲν θάνατον ἀθλίῳ πατρὶ swore together indeed to wretched
[979]	καὶ ξυνθανεῖσθαι· καὶ τὰδ' εὐόρκως ἔχει. and to die with· and these well sworn stand.
[980]	ἴδεσθε δ' αὖτε, τῶνδ' ἐπήκοοι κακῶν, see but again, of these listening
[981]	τὸ μηχανήμα, δεσμὸν ἀθλίῳ πατρί, the to wretched
[982]	πέδας τε χειροῖν καὶ ποδοῖν ξυνωρίδα. and and
[983]	ἐκτεínaτ' αὐτὸ καὶ κύκλῳ παρασταδὸν stretch out it and side by side
[984]	στεγαστρον ἀνδρὸς δεῖξαθ', ὥς ἴδῃ πατήρ, show, so that may see
[985]	οὐχ οὐμός, ἀλλ' ὁ πάντ' ἐποπτεύων τάδε not my own, but the all overseeing these
[986]	Ἥλιος, ἄναγνα μητρὸς ἔργα τῆς ἐμῆς, unholy the my,
[987]	ὥς ἂν παρῇ μοι μάρτυς ἐν δίκῃ ποτέ, so that at least may be present to me in sometime,
[988]	ὥς τόνδ' ἐγὼ μετῆλθον ἐνδίκῳ μόνον that this I pursued justly
[989]	τὸν μητρός· Αἰγίσθου γὰρ οὐ λέγω μόνον· the for not I say
[990]	ἔχει γὰρ αἰσχυντήρος, ὥς νόμος, δίκην· has for as
[991]	ἥτις δ' ἐπ' ἀνδρὶ τοῦτ' ἐμήσατο στύγος, whoever but upon this contrived
[992]	ἐξ οὗ τέκνων ἦνευχ' ὑπὸ ζώνην βάρος, since when bore under
[993]	φίλον τέως, νῦν δ' ἐχθρόν, ὥς φαίνει, κακόν, dear for the present, now but hostile, as it shows, evil,
[994]	τί σοι δοκεῖ; μύραινά γ' εἴτ' ἔχιδν' ἔφυ what to you seems; at least either became
[995]	σῆπειν θιγοῦσ' ἂν ἄλλον οὐ δεδηγμένον to rot touching would another not having been bitten
[996]	τόλμης ἕκατι κάκδίκου φρονήματος. on account of and unjust
[997]	τί νιν προσεῖπω, κἄν τύχῳ μάλ' εὐστομῶν; what him do I address, and if I may happen very speaking well;
[998]	ἄγρευμα θηρός, ἢ νεκροῦ ποδένδυτον or foot garmented
[999]	δροίτης κατασκήνωμα; δίκτυον μὲν οὔν, indeed now,
[1000]	ἄρκυν τ' ἂν εἴποις καὶ ποδιστῆρας πέπλους. and at least you might say also foot trapping
[1001]	τοιούτων ἂν κτήσαιτο φηλήτης ἀνὴρ, such at least might acquire
[1002]	ξένων ἀπαιόλημα κάργυροστερῇ and silver lacking
[1003]	βίον νομίζων, τῷδ' ἐπ' ἂν δολώματι thinking, with this and at least
[1004]	πολλοὺς ἀναιρῶν πολλὰ θερμαίνει φρένα. many killing many would warm
[1005]	τοιὰδ' ἐμοὶ ξύνοικος ἐν δόμοισι μὴ such to me house mate in not
[1006]	γένοιτ'· ὀλοίμην πρόσθεν ἐκ θεῶν ἄπαις. might be· I might perish before out of childless.

Anapäste

[1007]	[Χορός]:	αἰαῖ αἰαῖ	μελέων	ἔργων·
		alas	alas	of wretched
[1008]		στυγερῷ	θανάτῳ	διεπράχθης.
		by hateful		you were dispatched.
[1008b]				ἔ ἔ, eh eh,
[1009]		μῖνοντι	δὲ καὶ	πάθος ἀνθεῖ.
		to one remaining	but and	blooms.
[1010]	[Ὀρέστης]:	ἔδρασεν ἢ οὐκ ἔδρασε;	μαρτυρεῖ	δέ μοι
		did or not did;	bears witness	but to me
[1011]		φᾶρος τόδ', ὥς	ἔβαπεν	Αἰγίσθου ξίφος.
		this, as	he stained	
[1012]		φόνου δὲ κηκὶς	ξὺν χρόνῳ	ξυμβάλλεται,
		but	with	is brought together,
[1013]		πολλὰς βαφὰς	φθειρούσα	τοῦ ποικίλματος.
		many	destroying	the
[1014]		νῦν αὐτὸν αἰνῶ,	νῦν ἀποιμῶζω	παρών,
		now him I praise, now	I lament	being present,
[1015]		πατροκτόνον	θ' ὕφασμα	προσφωνῶν τόδε.
		father killing	and	addressing this.
[1016]		ἀλγῶ μὲν ἔργα καὶ	πάθος γένος	τε πᾶν,
		I grieve indeed	and	and all,
[1017]		ἄζηλα	νίκης τῆσδ' ἔχων	μιάσματα.
		unenviable	this having	

Anapästē

[1018]	[Χορός]:	οὔτις	μερόπων	ἀσινῆς	βίοντον
		no one		unharmēd	
[1019]		διὰ παντὸς	ἀπήμον'	ἀμείψει.	
		through of all	unharmēd	will pass.	
[1020]		ἔ ἔ,			
		eh eh,			
[1020b]		μόχθος δ' ὁ μὲν	αὐτίχ', ὁ δ'	ῆξει.	
			but the indeed at once, the but	will come.	
[1021]	[Ὀρέστης]:	ἀλλ', ὥς ἂν	εἰδῇτ',	οὐ γὰρ οἶδ'	ὅπη τελεῖ,
		but, so that at least	you may know, not	for I know	where it ends,
[1022]		ὥσπερ ξὺν ἵπποις	ῥηνοστροφῷ	δρόμου	
		just as with	I rein turn		
[1023]		ἔξωτέρω·	φέρουσι γὰρ	νικώμενον	
		further out·	carry for	being defeated	
[1024]		φρένες δύσαρκτοι·	πρὸς δὲ	καρδίᾳ φόβος	
		hard to yoke·	toward but		
[1025]		ᾄδειν ἔτοιμος	ἢ δ' ὑπορχεῖσθαι	κότῳ.	
		to sing ready	and to dance		
[1026]		ἕως δ' ἔτ' ἔμφρων	εἰμί, κηρύσσω	φίλοις	
		as long as but still	in mind I am, I proclaim		
[1027]		κτανεῖν τέ φημι	μητέρ' οὐκ ἄνευ	δίκης,	
		to kill and I say	not without		
[1028]		πατροκτόνον	μίασμα καὶ	θεῶν στύγος.	
		parricidal	and		
[1029]		καὶ φίλτρα	τόλμης τῆσδε	πλειστηρίζομαι	
		and	this	I pledge myself	
[1030]		τὸν πυθόμαντιν	Λοξίαν,	χρήσαντ'	ἐμοὶ
		the Pytho seer		having oracled	to me
[1031]		πράξαντι	μὲν ταῦτ' ἐκτὸς	αἰτίας	κακῆς
		to one having done	indeed these outside		evil
[1032]		εἶναι, παρέντα	δ'— οὐκ ἔρῳ	τὴν ζημίαν·	
		to be, having omitted	but— not	I will say the	
[1033]		τόξῳ γὰρ οὔτις	πημάτων	ἐφίξεται.	
		for no one		will reach.	

- [1034] καὶ νῦν ὁρᾷτέ μ', ὡς παρσκευασμένος
and now see you me, as having been prepared
- [1035] ξὺν τῷδε θαλλῷ καὶ στέφει προσίξομαι
with this and I shall approach
- [1036] μεσόμφαλόν θ' ἵδρυμα, Λοξίου πέδον,
mid navel and
- [1037] πυρός τε φέγγος ἄφθιτον κεκλημένον,
and unfailing having been called,
- [1038] φεύγων τόδ' αἶμα κοινόν· οὐδ' ἐφ' ἐστίαν
fleeing this common· and not upon
- [1039] ἄλλην τραπέσθαι Λοξίας ἐφίετο.
other to turn oneself was desiring.
- [1040] τάδ' ἐν χρόνῳ μοι πάντας Ἀργείους λέγω·
these in to me all I say·
- [1041] καὶ μαρτυρεῖν μὲν ὡς ἐπορσύνθη κακὰ
and to bear witness indeed that was brought about evils
- [1042] ἐγὼ δ' ἀλήτης τῆσδε γῆς ἀπόξενος,
I but of this out stranger,
- [1043] ζῶν καὶ τεθνηκῶς τάσδε κληδόνας λιπών.
living and having died these leaving.
- [1044] [Χορός]: ἀλλ' εὖ γ' ἔπραξας, μηδ' ἐπιζευχθῆς στόμα
but well at least you did, and not you may be yoked
- [1045] φήμη πονηρᾷ μηδ' ἐπιγλωσσῶ κακά,
wicked and not you may blame evils,
- [1046] ἐλευθερώσας πᾶσαν Ἀργείων πόλιν,
having freed all
- [1047] δυοῖν δρακόντιν εὐπετῶς τεμὼν κάρα.
of two easily having cut
- [1048] [Ὁρέστης]: ᾄ, ᾄ.
ah, ah.
- [1048b] δμῳαὶ γυναῖκες, αἶδε Γοργόνων δίκην
these
- [1049] φαιοχίτωνες καὶ πεπλεκτανημέναι
dusky robed and having been braided
- [1050] πυκνοῖς δράκουσιν· οὐκέτ' ἂν μείναιμ' ἐγώ.
thick no longer at least I might remain I.
- [1051] [Χορός]: τίνες σε δόξαι, φίλτατ' ἀνθρώπων πατρί,
what visions dearest
- [1052] στροβοῦσιν; ἴσχε, μὴ φόβου νικῶ πολύ.
they whirl; hold back, not you are defeated much.
- [1053] [Ὁρέστης]: οὐκ εἰσὶ δόξαι τῶνδε πημάτων ἐμοί·
not are of these to me·
- [1054] σαφῶς γὰρ αἶδε μητρὸς ἔγκοτοι κύνες.
clearly for these spiteful
- [1055] [Χορός]: ποταίνιον γὰρ αἶμά σοι χεροῖν ἔτι·
fresh for to you still·
- [1056] ἐκ τῶνδ' εἰς τοὶ παραγμὸς ἐς φρένας πίτνει.
from of these indeed into falls.
- [1057] [Ὁρέστης]: ἄναξ Ἄπολλον, αἶδε πληθύνουσι δῆ,
these are multiplying indeed,
- [1058] κάξ ὁμμάτων στάζουσιν αἶμα δυσφιλές.
and out of they drip hateful.
- [1059] [Χορός]: εἷς σοὶ καθαρμός· Λοξίας δὲ προσθιγὼν
one to you but having touched
- [1060] ἐλεύθερόν σε τῶνδε πημάτων κτίσει.
free you of these will make.
- [1061] [Ὁρέστης]: ὑμεῖς μὲν οὐχ ὁρᾶτε τάσδ', ἐγὼ δ' ὁρῶ·
you indeed not you see these here, I but I see·
- [1062] ἐλαύνομαι δὲ κούκέτ' ἂν μείναιμ' ἐγώ.
I am driven but and no longer would stay I.

[1063] [Χορός]: ἀλλ' εὐτυχοίης, καί σ' ἐποπτεύων πρόφρων
but may you be fortunate, and you watching well disposed

[1064] θεὸς φυλάσσοι καιρίοισι συμφοραῖς.
may guard in critical

Anapæste

[1065] [Χορός]: ὅδε τοι μελάρθοις τοῖς βασιλείοις
this indeed the royal

[1066] τρίτος αὖ χειμῶν
third again

[1067] πνεύσας γονίας ἐτελέσθη.
having blown was brought to an end.

[1068] παιδοβόροι μὲν πρῶτον ὑπῆρξαν
child eating indeed first they began

[1069] μόχθοι τάλανές τε Θυέστου·
wretched and

[1070] δεύτερον ἀνδρὸς βασιλεία πάθη·
secondly royal

[1071] λουτροδάικτος δ' ὤλετ' Ἀχαιῶν
bath slain but perished

[1072] πολέμαρχος ἀνὴρ·

[1073] νῦν δ' αὖ τρίτος ἦλθέ ποθεν σωτήρ,
now but again third came from somewhere

[1074] ἢ μόνον εἴπω;
or may I say;

[1075] ποῖ δῆτα κρανεῖ, ποῖ καταλήξει
whither indeed will turn out, whither will end

[1076] μετακοιμισθὲν μένος ἄτης;
having been lulled to sleep